

City 1.24/II FF GN City 1.24/II FF B/P

Настенные газовые котлы

РУССКИЙ
05/12/06



Техническая
инструкция

CE
0085



30006934-001-D

De Dietrich

www.dedietrich.com

Содержание

Декларация соответствия	3
Используемые символы	4
Важные рекомендации	4
Описание	5
1 Упаковка	5
2 Сертификаты	5
3 Технические характеристики	6
Основные размеры	7
1 Упаковка	7
2 Серийный номер	7
3 Монтажная рама	8
4 Установленный котел	9
Принципиальная схема	10
Панель управления	11
Гидравлические характеристики	12
1 Циркуляционный насос	12
2 Расширительный бак	12
Установка	13
1 Водоподготовка и подключения	14
2 Логика насоса	24
Регулировочные давления, маркировка калиброванных сопел и газовых диафрагм	26
Ввод в эксплуатацию	27
1 Проверки перед вводом в эксплуатацию	27
2 Включение котла	27
3 Заполнение установки водой	28
4 Розжиг и выключение котла	28
5 Удаление воздуха	29
6 Проверки и настройки в течение ввода в эксплуатации	29
Перевод на другой тип газа	31
1 Извлечение горелки	31
2 Замена сопел	32
3 Замена диафрагмы	32
4 Наклеивание этикетки "Тип газа"	34
Слив	35
Техническое обслуживание	36
1 Основной теплообменник	36
2 Горелка	37
Принципиальная электрическая схема	38
Коды неисправностей	39
Помощь в диагностике	40
ГАРАНТИИ	46
Запасные части - City 1.24/II FF GN - City 1.24/II FF B/P	43

Декларация соответствия **CE**

Производитель **DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.**
57 rue de la Gare
F - 67580 MERTZWILLER
☎ +33 3 88 80 27 00
✉ +33 3 88 80 27 99
Выпущено **Смотри в конце справки**

Данным документом мы удостоверяем, что нижеописанный спектр оборудования изготовлен в соответствии с требованиями, изложенными в Заявлении о Соответствии ЕС, и что он производится и поставляется в соответствии с требованиями и правилами следующих Европейских Директив:

Тип изделия **Настенные газовые котлы**
Модели **City 1.24/II GN - City 1.24/II FF GN**
City 1.24/II B/P - City 1.24/II FF B/P
Применяемые нормы **- 90/396/CEE Директива для газового оборудования**
Затрагиваемые нормы : EN 437; EN 483; EN 625; EN 677
- 73/23/CEE – Директива о низком напряжении
Затрагиваемые нормы : EN 60.335.1
- 89/336/CEE – Директива об электромагнитной совместимости
Общие нормы : EN1000-6-3 ; EN 61000-6-1
- 92/42/CEE Директива о производительности **CE****
Инспектирующая организация **DVGW**
Дата **22/06/04**

Подпись **Технический директор**
Господин Bertrand SCHAFF



Используемые символы

-  **Осторожно, опасность**
Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм
-  **Важная информация**
Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства
-  **Ссылка**
Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции
- ГВС** :Горячая санитарно-техническая вода

Важные рекомендации

Котлы должны быть установлены :

- в защищенном от замерзания помещении;
- как можно ближе к точкам водоразбора, чтобы минимизировать потери энергии в трубопроводах.

 **Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.**

 **Хранить этот документ рядом с местом установки.**

 **Любые операции на оборудовании и отопительной установке должны производиться квалифицированным специалистом.**

Регулярно производите техническое обслуживание оборудования для обеспечения его нормальной работы.

Для использования гарантии не допускается выполнение каких-либо изменений в водонагревателе горячей санитарно-технической воды.

Вода из системы отопления и санитарно-техническая вода не должны смешиваться.

Циркуляция санитарно-технической воды не должна происходить в основном теплообменнике котла.

 **Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).**

 **Работы на электрическом оборудовании должны быть выполнены только квалифицированным специалистом в соответствии с действующими правилами.**

 **Мы не несем ответственность за убытки или поломки, вызванные нарушением данных инструкций.**

Описание

Котлы City 1.24/II FF - это настенные газовые котлы для центрального отопления.

Котлы City 1.24/II FF GN и City 1.24/II FF В/Р могут быть подключены к водонагревателю емкостью 50, 80, 130 или 150 л для обеспечения производства горячей санитарно-технической воды.

Котлы могут работать на природном газе или бутане/пропане.

Модели City 1.24/II FF GN оборудованы на заводе для работы на природном газе. Модели City 1.24/II FF В/Р оборудованы на заводе для работы на бутане/пропане.

i Для котлов, подключенных с подключенным водонагревателем емкостью 80 л, необходимо использовать широкую раму.

Котлы	City 1.24/II FF GN	City 1.24/II FF В/Р
№ СЕ	СЕ-0085 АТ 0281	
Тип	C ₁₂ - C ₃₂ - C ₄₂ - C ₅₂	
Отвод продуктов сгорания	Коаксиальный дымоход	
Розжиг	Автоматический	
Газ	Природный газ	Бутан/Пропан*

*Для Италии : только Пропан

1 Упаковка

- Упаковка с рамой : Позволяет осуществить подключения воды, газа и отвода воды (Предохранительный клапан, Разделитель, в случае необходимости, слить контур отопления)
- Упаковка с котлом
- Упаковка с принадлежностями в зависимости от типа и длины коаксиального дымохода

2 Сертификаты

Страна использования	FR		DK, FI, NO, SE		ES, GB, GR, IE, PT	
Категория	II _{2E+3+}		II _{2H3B/P}		II _{2H3+}	
Газ	GN H	Бутан	GN H	Бутан	GN H	Бутан
		GN L		Пропан		
Давление подключения	20 мбар	29 мбар	20 мбар	30 мбар	20 мбар	29 мбар
	25 мбар	37 мбар				30 мбар*

Страна использования	IT		LU	
Категория	II _{2H3P}		II _{2E3+}	
Газ	GN H	Пропан	GN E	Бутан
Давление подключения	20 мбар	37 мбар	20 мбар	29 мбар
				37 мбар

* только с ед. поставки НА 220 (Набор для переоборудования на пропан)

3 Технические характеристики

Котлы		City 1.24/II FF
Номинальная полезная мощность (Режимы отопления и ГВС)	кВт	24
Номинальная подводимая тепловая мощность (Режимы отопления и ГВС)	кВт	26.4
КПД сгорания	%	>92
Минимальная полезная мощность (Режим отопления)	кВт	10
Минимальная подводимая тепловая мощность (Режим отопления)	кВт	11.5
Минимальная полезная мощность (Режим ГВС)	кВт	-
Минимальная подводимая тепловая мощность (Режим ГВС)	кВт	-
Максимальная рабочая температура (Отключение защитного термостата)	°С	105
Вес без воды, без рамы, без обшивки	кг	39
Вес без воды, с рамой, с обшивкой	кг	51
Отгрузочный вес (Котел + Рама)	кг	56
Спецификации контура отопления		
Номинальный расход воды	л/ч	1034
Высота напора	м вод. ст.	0.1
Температура подающей линии	°С	40 - 90
Максимальное давление	бар	3
Расширительный бак	л	8
Начальное давление расширительного бака	бар	0.75
Минимальное рабочее давление	бар	0.3
Расход газа при номинальной мощности		
Природный газ Н	м ³ /ч	2.79
Природный газ L	м ³ /ч	2.97
Бутан	кг/ч	2.08
Пропан	кг/ч	2.05
Контур продуктов сгорания		
Подключение	Ø mm	60/100
Массовый расход продуктов сгорания (Номинальная мощность)	кг/ч	73
Температура дымовых газов (Номинальная мощность)	°С	114
Электрические спецификации		
Напряжение питания (50 Гц)	В	230
Потребляемая электрическая мощность	Вт	100

1 мбар = 100 Па - 1 даПа ~ 1 мм Н₂О

Основные размеры

1 Упаковка

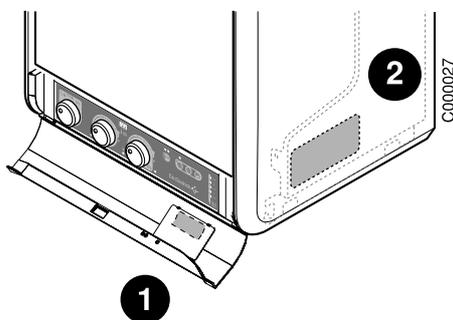
Котлы	Упаковка с рамой	Упаковка с котлом	Упаковка с коаксиальным дымоходом *			
			Горизонтальный диаметр 60/100		Вертикальный диаметр 80/125	3CE
			L = 800	L = 1500		
City 1.24/II FF GN VH 8 (50)	HA 9	HA 56	DY 744	-	-	-
City 1.24/II FF BP VH 8 (50)	HA 9	HA 57	DY 744	-	-	-
City 1.24/II FF GN VH 15 (50)	HA 9	HA 56	-	DY 745	-	-
City 1.24/II FF BP VH 15 (50)	HA 9	HA 57	-	DY 745	-	-
City 1.24/II FF GN VV 12 (50)	HA 9	HA 56	-	-	DY 735	-
City 1.24/II FF BP VV 12 (50)	HA 9	HA 57	-	-	DY 735	-
City 1.24/II FF GN VH 8 (80)	HA 11	HA 56	-	-	-	-
City 1.24/II FF BP VH 8 (80)	HA 11	HA 57	-	-	-	-
City 1.24/II FF GN VH 15 (80)	HA 11	HA 56	-	DY 745	-	-
City 1.24/II FF BP VH 15 (80)	HA 11	HA 57	-	DY 745	-	-
City 1.24/II FF GN VV 12 (80)	HA 11	HA 56	-	-	DY 735	-
City 1.24/II FF BP VV 12 (80)	HA 11	HA 57	-	-	DY 735	-
City 1.24/II FF GN VH 8 (130)	HA 9	HA 56	-	-	-	-
City 1.24/II FF BP VH 8 (130)	HA 9	HA 57	-	-	-	-
City 1.24/II FF GN VH 15 (130)	HA 9	HA 56	-	DY 745	-	-
City 1.24/II FF BP VH 15 (130)	HA 9	HA 57	-	DY 745	-	-
City 1.24/II FF GN VV 12 (130)	HA 9	HA 56	-	-	DY 735	-
City 1.24/II FF BP VV 12 (130)	HA 9	HA 57	-	-	DY 735	-
City 1.24/II FF GN VH 8 (150)	HA 9	HA 56	-	-	-	-
City 1.24/II FF BP VH 8 (150)	HA 9	HA 57	-	-	-	-
City 1.24/II FF GN VH 15 (150)	HA 9	HA 56	-	DY 745	-	-
City 1.24/II FF BP VH 15 (150)	HA 9	HA 57	-	DY 745	-	-
City 1.24/II FF GN VV 12 (150)	HA 9	HA 56	-	-	DY 735	-
City 1.24/II FF BP VV 12 (150)	HA 9	HA 57	-	-	DY 735	-

(1) HA210 = Переходник-сборник конденсата

* Дополнительное оборудование

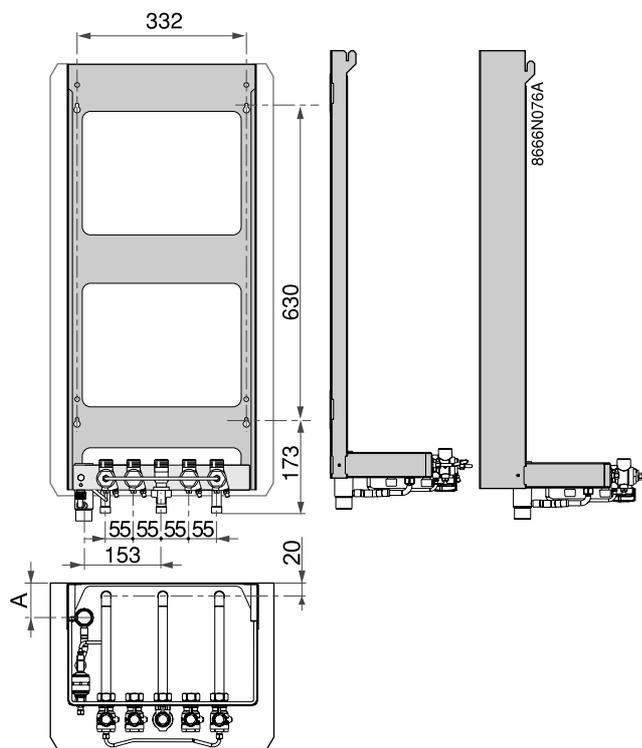
2 Серийный номер

Серийный номер находится на идентификационных табличках котла.

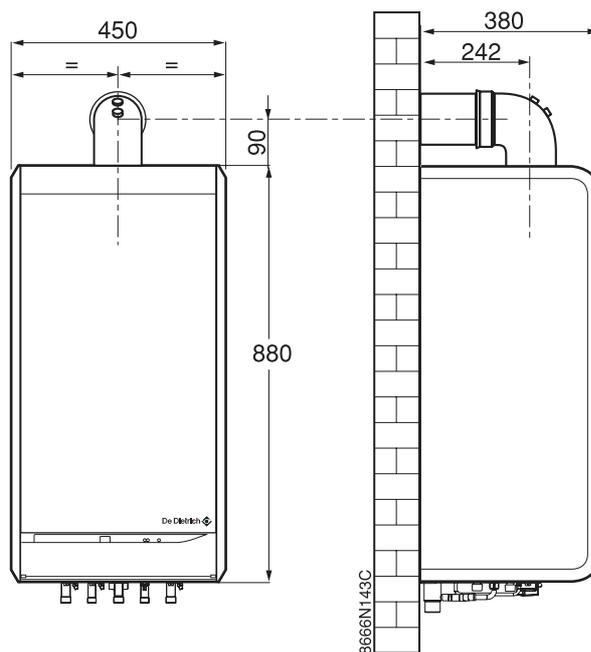


❶ Идентификационная мини-табличка

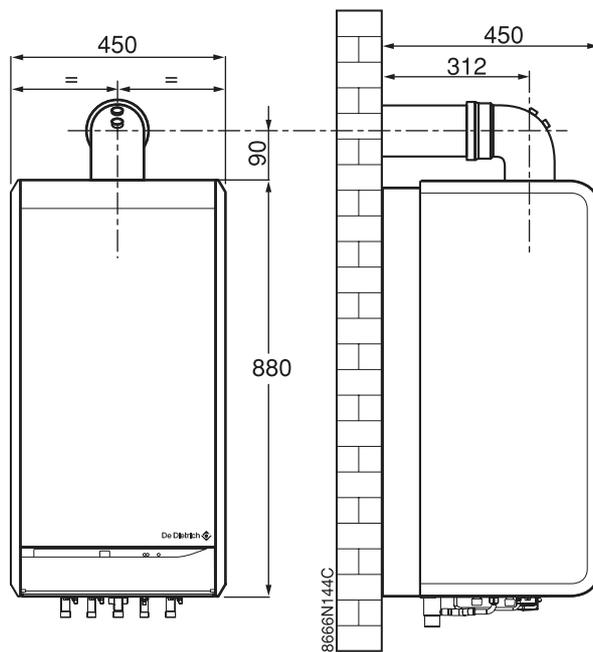
❷ Идентификационная табличка



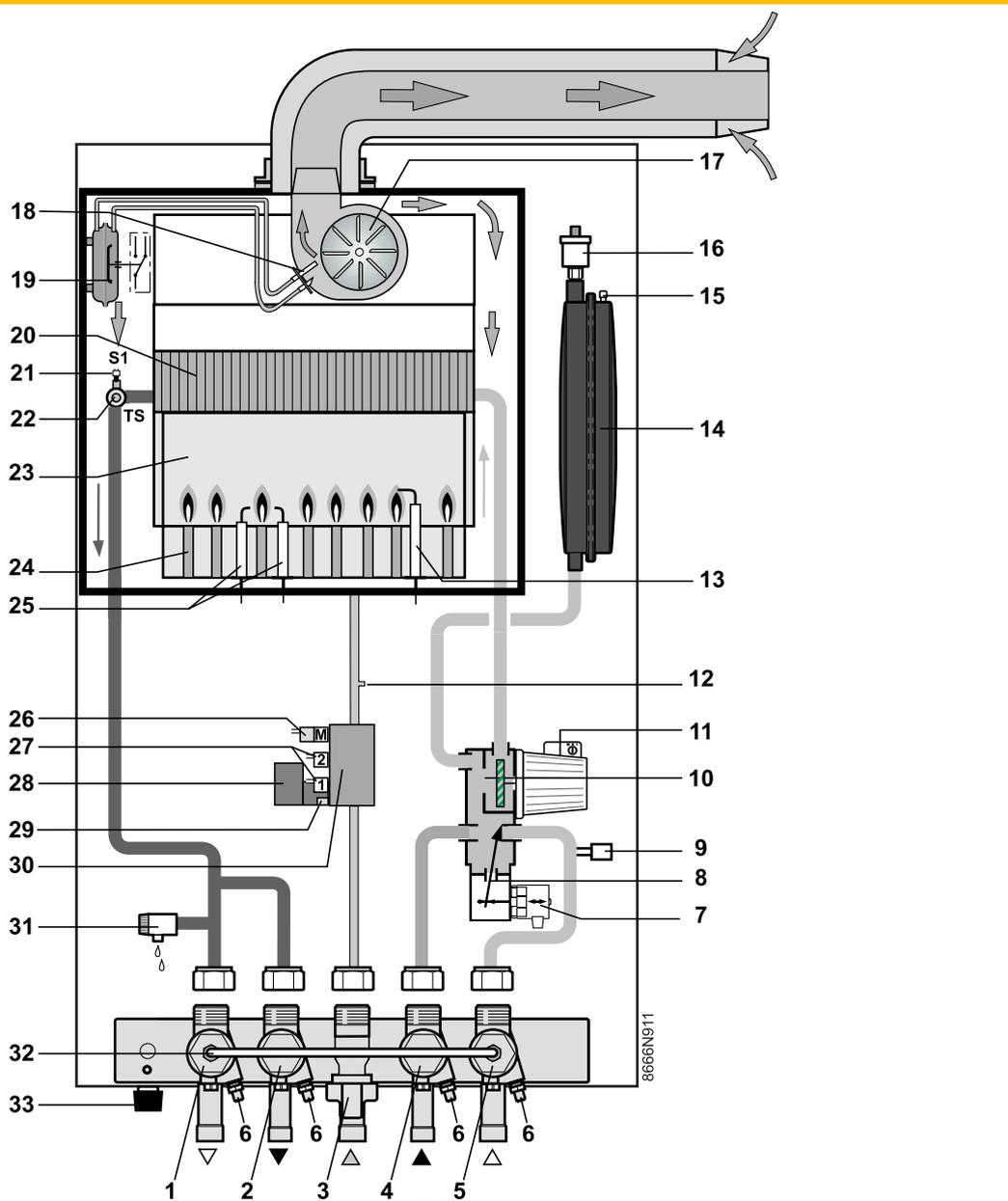
	Стандартная рама	Широкая рама
A	27.5	97.5



С широкой рамой (для выравнивания с водонагревателем горячей санитарно-технической воды емкостью 80 литров)

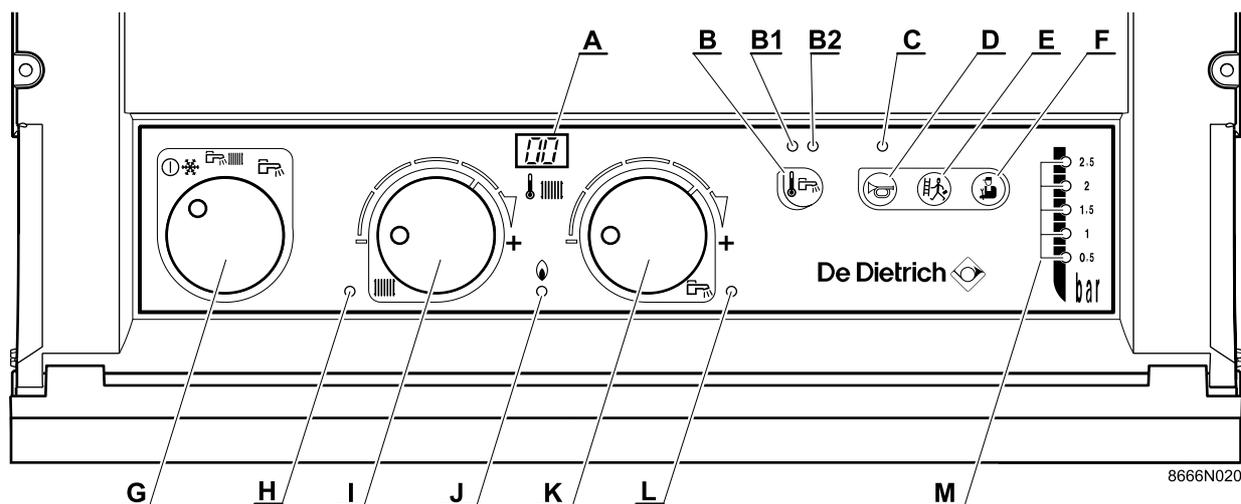


Принципиальная схема



- | | |
|--|--|
| 1. Кран подающей линии отопления | 17. Вентилятор |
| 2. Кран выхода горячей санитарно-технической воды | 18. Отвод для измерения давления |
| 3. Кран подачи газа | 19. Реле давления |
| 4. Кран обратной трубы первичного контура водонагревателя горячей санитарно-технической воды | 20. Основной теплообменник |
| 5. Кран обратной линии отопления | 21. Датчик температуры подающей линии отопления |
| 6. Спускной вентиль | 22. Защитный термостат |
| 7. Двигатель управления переключающим клапаном отопление/горячая санитарно-техническая вода | 23. Камера сгорания |
| 8. Переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода | 24. Горелка |
| 9. Электронный манометр | 25. Запальные электроды |
| 10. Дегазационная камера | 26. Исполнительный механизм модуляции газового клапана |
| 11. Двигатель циркуляционного насоса | 27. Защитные клапаны газового клапана |
| 12. Отвод для измерения давления на горелке | 28. Программный блок/Запальное устройство |
| 13. Датчик ионизации | 29. Отвод для измерения давления подачи газа |
| 14. Расширительный бак | 30. Модулирующий газовый клапан |
| 15. Вентиль для подкачки расширительного бака | 31. Предохранительный клапан контура отопления |
| 16. Автоматический воздухоотводчик | 32. Труба байпаса контура отопления |
| | 33. Разделитель |

Панель управления



A Дисплей температуры

Дисплей отображает температуру подающей линии отопления или подачи горячей санитарно-технической воды, когда есть запрос горячей санитарно-технической воды

B - Кнопка изменения поддержания температуры водонагревателя горячей санитарно-технической воды и активация режима удаления воздуха*

Для City с водонагревателем и модулем Easymatic или Easyradio

Нажатие в течение 1 секунды позволяет изменить нагрев водонагревателя горячей санитарно-технической воды вне часовой программы, запрограммированной на модуле, до полуночи (Индикатор B2 мигает)

- Индикатор B1 горит : Горелка зажжена для подогрева водонагревателя горячей санитарно-технической воды
- Индикатор B2 погашен : Нет ни изменения режима работы, ни текущей программы
- Индикатор B2 горит : Программа водонагревателя активна

Для City без модуля

Индикатор B1 горит : Горелка зажжена для подогрева водонагревателя горячей санитарно-технической воды
Отключение электричества не изменяет выбранный режим работы.

- Кнопка изменения поддержания температуры водонагревателя горячей санитарно-технической воды и изменения заданного значения температуры подающей линии первичного контура водонагревателя*

- Нажатие в течение 1 секунды позволяет изменить нагрев водонагревателя горячей санитарно-технической воды вне часовой программы, запрограммированной на модуле, до полуночи (Индикаторы B2 и L мигают).
- Первое нажатие в течение 5 секунд позволяет войти в меню настройки максимальной температуры подающей линии первичного контура для нагрева водонагревателя горячей санитарно-технической воды (Заводская настройка : 85 °C). Другие нажатия позволяют уменьшить температуру до 55 °C с шагом 5 °C.
- Любое нажатие в течение 5 секунд позволяет выйти из меню. По умолчанию, выход из меню будет выполнен по истечении 2 минут.

C Индикатор блокировки

D Кнопка разблокирования

Для перезапуска котла в случае перехода в режим блокировки

E Кнопка "трубочист"

- Позволяет принудительно задать режим работы котла.
- 1-ое нажатие в течение 5 секунд (Индикация P₋) :

Принудительная работа горелка в положении P mini.

- 2-ое нажатие (Индикация P₋) : Принудительная работа горелка в положении P maxi.

F Кнопка "монтажник"

G 3-позиционный переключатель

- Выкл/Защита от замораживания/Удаление воздуха
- Отопление и горячее водоснабжение (Зима)
- Горячая санитарно-техническая вода (Лето)

H Индикатор работы "отопление"

Индикатор горит, когда переключающий клапан отопление/ горячая санитарно-техническая вода находится в положении отопление и когда работает циркуляционный насос

I Регулировка температуры отопления

Диапазон настройки : от 40 °C до 90 °C
(Жесткая точка на 75 °C)

J Индикатор наличия пламени

Индикатор горит, когда горелка работает

K Регулировка температуры горячей санитарно-технической воды*

Диапазон настройки : от 40 °C до 60 °C
(Жесткая точка на 55 °C)

L Индикатор работы "горячая санитарно-техническая вода"

Индикатор горит, когда переключающий клапан отопление/ горячая санитарно-техническая вода находится в положении горячая санитарно-техническая вода и когда работает циркуляционный насос.

M Индикатор давления

Показывает давление от 0.5 до 2.5 бар в контуре отопления

* только для котла с водонагревателем

Гидравлические характеристики

1 Циркуляционный насос

Насос, встроенный в котел, оборудован 3-скоростным двигателем. Заводская настройка выполнена для большой скорости.

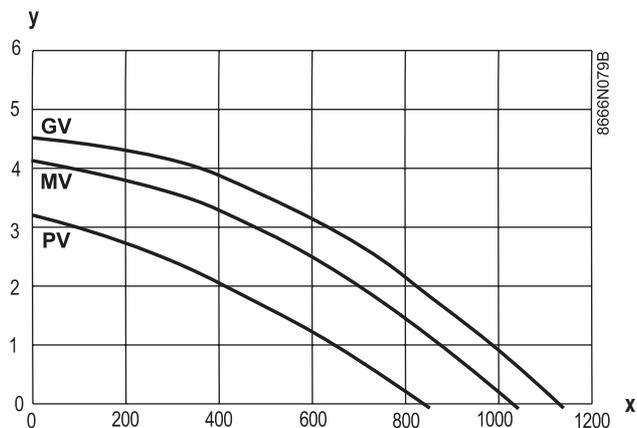
x : Расход (л/ч)

y : Высота напора (м вод. ст.)

PV : Малая скорость

MV : Средняя скорость

GV : Большая скорость



2 Расширительный бак

Изначально котел оборудован расширительным баком объемом 8 л (Начальное давление расширительного бака 1 бар). Общий объем воды определен в зависимости от статической высоты установки и для средней температуры воды 80 °С (Подающая линия : 90; Обратная линия :70).

Статическая высота (в метрах)	5	6	7	8	9	10
Общий объем воды	138	129	120	111	102	92

С использованием дополнительного оборудования можно установить на котел расширительный бак емкостью 12 л (Начальное давление расширительного бака : 0.75 бар).

Статическая высота (в метрах)	5	6	7	8	9	10
Общий объем воды	213	204	195	186	177	167

Жилые здания для Франции

Нормативные условия установки и технического обслуживания

Установка и техническое обслуживание оборудования должны выполняться квалифицированным специалистом, соблюдая действующие в данной стране правила и нормы :

- Измененное постановление от 2 августа 1977 года
Технические правила и правила безопасности, применимые к установкам на газовом топливе и сжиженных углеводородах, расположенным внутри жилых зданий и их подсобных помещениях.

- Норма DTU P 45-204

Газовые установки (ранее DTU № 61-1 - Газовые установки – апрель 1982 года + дополнение № 1 от 1 июля 1984 года).

- Департаментские санитарные правила

Для аппаратов, подключенных к электрической сети :

- Норма NF C 15-100 – Электрические установки низкого напряжения – Правила

Публичные учреждения (Франция)

Нормативные условия установки

Установка и техническое обслуживание оборудования должны выполняться, соблюдая действующие правила и нормы, особенно :

- Противопожарные правила и правила предотвращения паники в публичных учреждениях :

а. Общие предписания

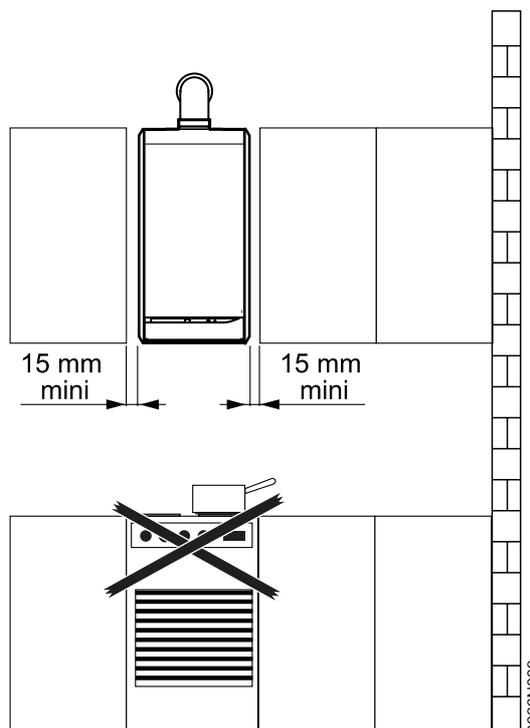
Для всех аппаратов :

- Статья GZ – Установки на газовом топливе и сжиженных углеводородах

Далее, в зависимости от использования :

- Статья СН – Отопление, вентиляция, охлаждение, кондиционирование воздуха и производство пара и горячей санитарно-технической воды

б. Особые предписания для каждого типа публичного учреждения (больницы, магазины и т. д...)



⚠ Котел не должен быть установлен над источником теплоты или варочным оборудованием

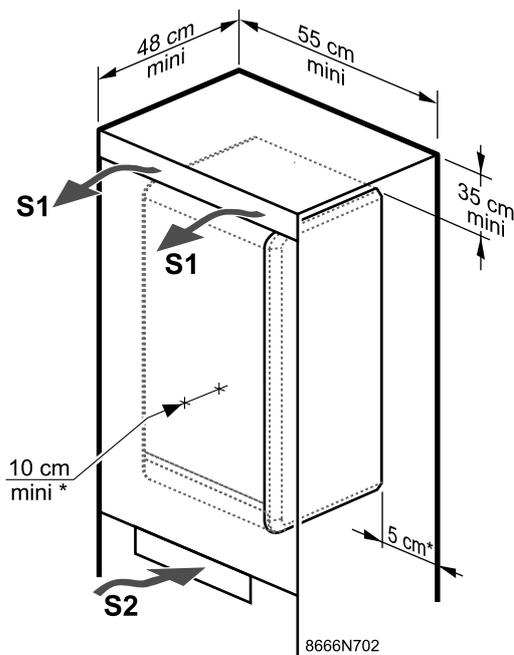
- Котел должен быть закреплен на прочной стене, способной выдержать вес аппарата с водой и оборудованием.
- Для демонтажа и установки обшивки достаточно пространства в 15 мм с одной и с другой стороны котла.
- Для облегчения операций по техническому обслуживанию рекомендуется пространство 50 мм.
- Класс защиты IPX4D допускает установку в ванных комнатах, тем не менее, не в местах с защитой 1 и 2.

Соблюдать действующие правила и нормы.

В случае использования термостатических клапанов их не нужно ставить на все радиаторы.

⚠ Никогда не оборудовать термостатическими клапанами радиаторы в той комнате, где установлен термостат комнатной температуры.

Котел содержит байпас, обеспечивающий минимальную циркуляцию 200 л/ч.



S1 и S2 : Свободное сечение 150 см² минимум

10 cm mini* : Расстояние между передом котла и внутренней частью закрывающей панели

5 cm* : с одной и с другой стороны котла

Согласно статье номер 25 второй редакции декрета, изданного 02/08/1977, и статье 1 второй редакции декрета от 05/02/1999, техник, устанавливающий оборудование, должен иметь сертификаты, подтвержденные соответствующими Министерствами и их подразделениями, отвечающими за строительство и безопасность при работе с газом :

- Разные модели (модели 1, 2 или 3), применяемые после выполнения новой газовой установки,
- "Модель 4" после замены, в особенности, котла на новый.

⚠ С целью избежания повреждений котла, недопустимо загрязнение воздуха, идущего на горение, хлор- или фторсодержащими соединениями, которые в значительной степени активизируют коррозию. Эти соединения присутствуют, например, в аэрозольных баллончиках, красках, растворителях, чистящих и моющих средствах, клеях, солях для таяния снега и т. Д...

Таким образом, необходимо :

- Избегать поступлений воздуха из помещений, где используются эти вещества: парикмахерские, прачечные, промышленные помещения (с растворителями), помещения с холодильными установками (опасность утечки хладагента) и т.д.
- Избегать складирования вблизи котла подобных веществ.

Мы обращаем ваше внимание на то, что в случае коррозии котла и/или его составных частей хлор- и/или фторсодержащими соединениями, наши гарантийные обязательства теряют свою силу

1 Водоподготовка и подключения

Важные замечания, касающиеся водоподготовки для контура отопления

⚠ Установки центрального отопления должны быть очищены, чтобы удалить все загрязнения (медные опилки, пакля, остатки припоя) остающиеся от монтажных операций, а также от отложений, которые могут вызвать дефекты в работе (шумы в установке, химическая реакция между различными металлами). С другой стороны является важным предохранить установку центрального отопления от риска коррозии, образования накипи и развития микроорганизмов, используя ингибитор коррозии, подходящий для всех типов установок (стальных и чугунных радиаторов, теплых полов из ППР). Используемые химические продукты для водоподготовки отопительных систем должны быть сертифицированы либо Главным Комитетом Общественной Гигиены Франции (CSHPPF), либо Французским Агентством Санитарной Безопасности (AFSSA)

Мы рекомендуем использование продуктов гаммы SENTINEL производства GE BETZ для профилактической и коррекционной обработки контуров воды для отопления.

Установка котла на новых установках (установки со сроком службы менее 6 месяцев)

- Промыть установку универсальным моющим средством для удаления остатков монтажных операций (медные опилки, пакля, остатки припоя).
- Тщательно промыть установку, пока вытекающая вода не станет прозрачной и не будет содержать никаких примесей.
- Обеспечить защиту установки от коррозии и замораживания с помощью ингибитора и антифризной добавки.

Установка котла на существующие установки

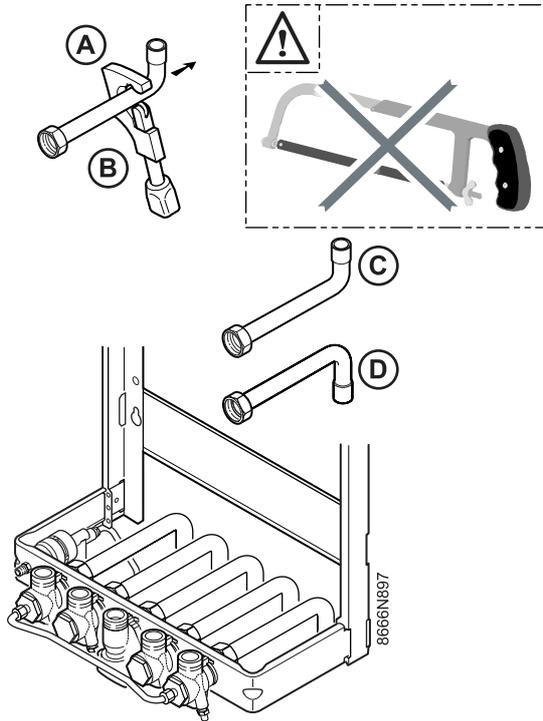
- Провести очистку установки от шлама.
- Промыть установку универсальным моющим средством для удаления остатков монтажных операций (медные опилки, пакля, остатки припоя).
- Тщательно промыть установку, пока вытекающая вода не станет прозрачной и не будет содержать никаких примесей.
- Обеспечить защиту установки от коррозии и замораживания с помощью ингибитора и антифризной добавки.

1.1 Установка рамы

См. инструкцию, поставляемую в упаковке с рамой.

1.2 Подключения воды и газа

Подключения могут быть выполнены снизу, сверху или сзади.



- A. Труборез
- B. Подключение сзади
- C. Подключение сверху
- D. Подключение снизу

Подсоединение отопления

Медная втулка предусмотрена для медной трубы с внутренним диам. 16/18 или с внешним диам. 20/22.

Подключение санитарно-технической воды

Медная втулка предусмотрена для медной трубы с внутренним диам. 14/16 или с внешним диам. 18/20.

Для регионов с жесткой водой (ТН > 25 фр.град.) рекомендуется предусмотреть умягчитель до котла.

Подключение газа

Соблюдать действующие указания и особенно технические требования для газовых установок NF P45-204.

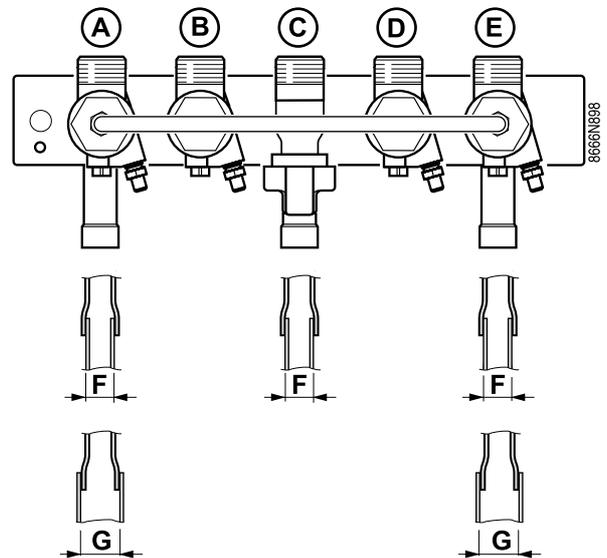
В соответствии с постановлением от 02.08.77, запорный газовый кран, поставляемый с рамой котла, избавляет от установки запорного крана около котла, так как :

- Подключение газа выполнено жестким
- В случае демонтажа котла, газовый кран остается на своем месте на раме и может быть закрыт заглушкой 3/4" с плоской прокладкой.

Медная втулка предусмотрена для медной трубы с внутренним диам. 16/18.

Давление использования

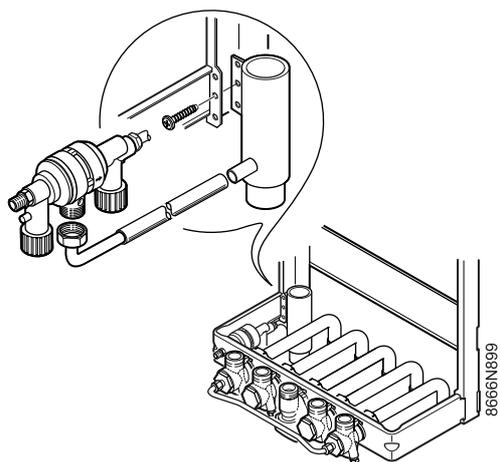
Тип газа	Давление использования
Природный газ Н (G20)	20 мбар
Природный газ L (G25)	25 мбар
Газ бутан (G30)	29 мбар
Газ пропан (G31)	37 мбар



- A. Подающая труба системы отопления Ø18
- B. Горячая санитарно-техническая вода Ø16
- C. Подвод газа Ø18
- D. Холодная санитарно-техническая вода Ø16
- E. Обратная труба системы отопления Ø18
- F. Ø18 наружный
- G. Ø20 внутренний

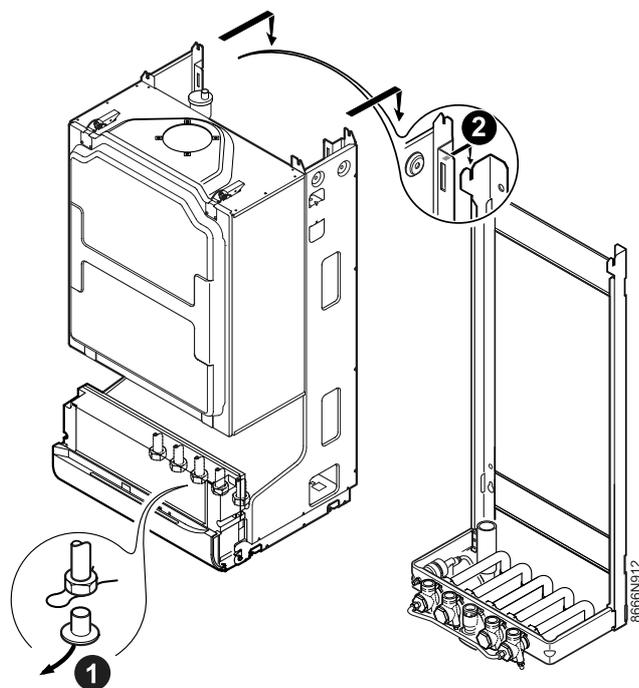
! Для всех установок при помощи раструбных соединений на газовой трубе, обязательно использовать имеющиеся в продаже муфты.

1.3 Подключение системы отвода воды

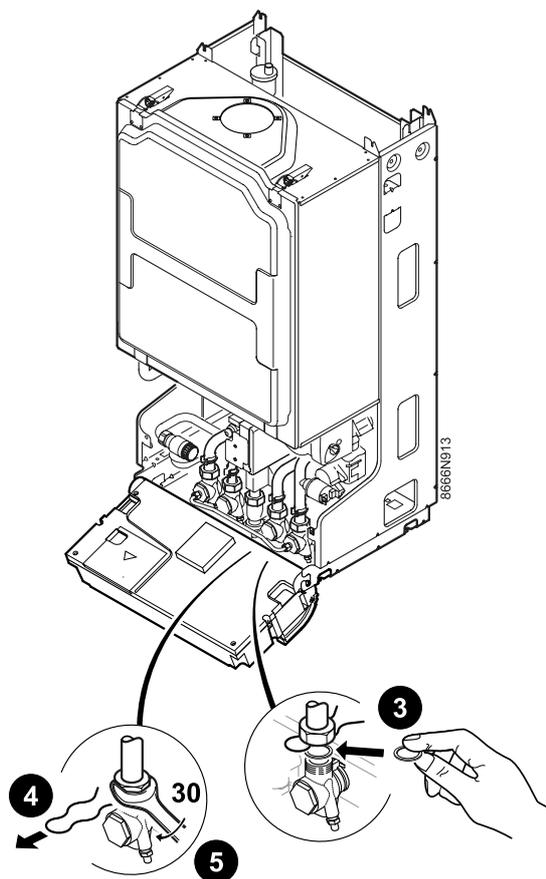


! Подключение отвода "отработанной воды" диаметром 32, поставляемое с рамой, должно устанавливаться только после пайки медных труб. Он крепится при помощи винта CBL Z plasgob 4x12 SP на левой вертикальной стойке рамы. Отвод в канализационную трубу должен осуществляться при помощи сифона.

1.4 Установка котла



- 1** Вынуть пластиковые заглушки трубопроводов котла.
- 2** Поставить котел сверху платы с кранами до входа в упор на раме.



- 3 Осторожно опустить котел. Установить 5 прокладок, которые поставляются в пакете с инструкцией.
- 4 Снять шпильки для поддержания.
- 5 Умеренно затянуть гайки.

1.5 Диафрагма вытяжного вентилятора

С целью адаптировать расходы внутри коаксиального дымохода, необходимо установить входную и (или) выходную диафрагмы в соответствии со следующими таблицами :

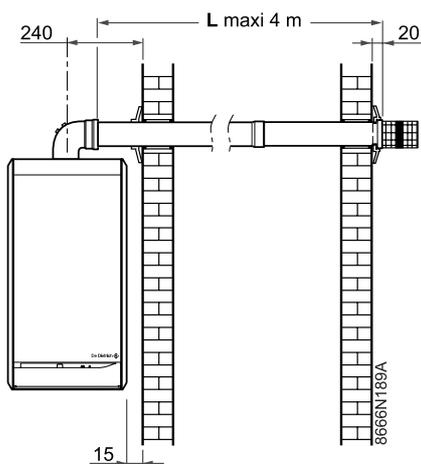
- Коаксиальный дымоход с горизонтальным окончанием (Тип C₁₂) диаметр 60/100

Конфигурация диаметр 60/100 Длина L	Входная диафрагма диаметр 70*	Выходная диафрагма диаметр 46
< 1 м	X	X
от 1 м до 2 м		X
от 2 м до 3 м	X	
от 3 м до 4 м		

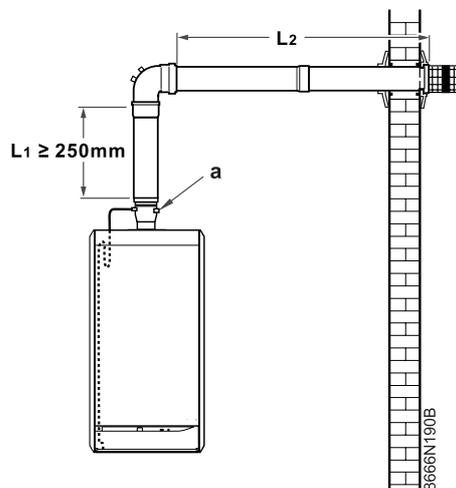
Для Италии

Конфигурация диаметр 60/100 Длина L	Входная диафрагма диаметр 70*	Выходная диафрагма диаметр 44	Выходная диафрагма диаметр 46
< 1 м		X	
от 1 м до 2 м			X
от 2 м до 3 м	X		
от 3 м до 4 м			

* установлена на заводе



! В случае подключения коаксиального дымохода с горизонтальным окончанием с вертикальным участком L1 более 250 мм, обязательно вставить сборник конденсата диаметром 60/100 сразу же на выходе котла. Потери давления сборника конденсата диаметром 60/100 соответствуют приблизительно 1.4.



$L1 + L2 < 2.6 \text{ м}$

a Сборник конденсата обязателен

i 1 колено 90° (диам. 60/100) эквивалентно 1.1 метрам длины.

i 1 колено 45° (диам. 60/100) эквивалентно 0.9 метрам длины.

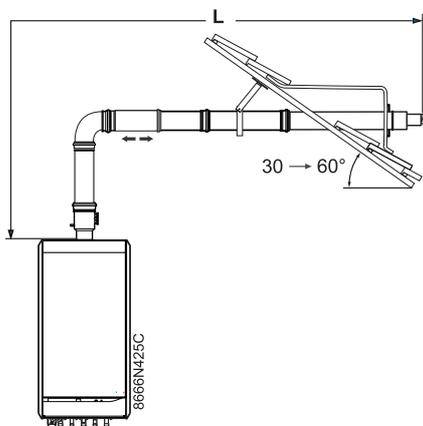
- Коаксиальный дымоход с горизонтальным окончанием (Тип С₁₂) диаметр 80/125

Конфигурация диаметр 80/125 Длина L	Входная диафрагма диаметр 70*	Выходная диафрагма диаметр 44	Выходная диафрагма диаметр 46
1м		X	
2м		X	
3м			X
4м			X
5м			X
6м	X		
7м			

Для Италии

Конфигурация диаметр 80/125 Длина L	Входная диафрагма диаметр 70*	Выходная диафрагма диаметр 44	Выходная диафрагма диаметр 46
1м		X	
2м		X	
3м		X	
4м			X
5м			X
6м			X
7м	X		

* установлена на заводе



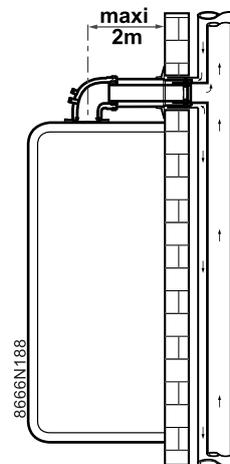
L : maxi 8м

- i** 1 колено 90° (диам. 80/125) эквивалентно 1.1 метрам длины.
- i** 1 колено 45° (диам. 80/125) эквивалентно 0.8 метрам длины.
- i** 1 тройник с лючком для ревизии 90 (диаметр 80/125) эквивалентен 2.1 метрам длины.

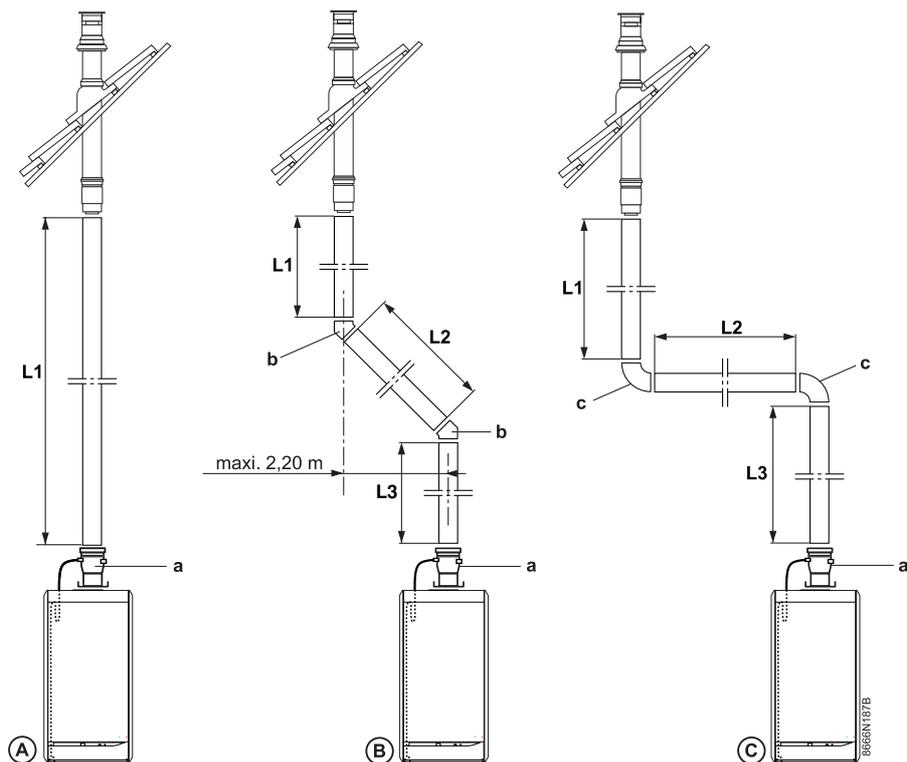
- Трубопровод 3 CE (Тип С₄₂) - диаметр 60/100

Конфигурация	Входная диафрагма диаметр 70*	Выходная диафрагма диаметр 46
< 2м	без диафрагмы	

* установлена на заводе



• Коаксиальный дымоход с вертикальным окончанием
(Тип С₃₂) диаметр 80/125



A Установка без колен - Максимальная длина L_1 : 10 м

B Установка с 2 коленами 45°
Длина $L_1 + L_2 + L_3$: 8.4 м
Максимальная длина L_2 : 3 м

C Установка с 2 коленами 90°
Длина $L_1 + L_2 + L_3$: 7.8 м
Максимальная длина L_2 : 2 м

a Переходник-сборник конденсата

b 1 колено 45°

c 1 колено 90°

! Категорически запрещено выпрямлять или отрезать удлинения или колена. Обязательно использовать компенсационную муфту для участков, точная длина которых не может быть достигнута при помощи удлинений. Крепежные кольца размещаются, по меньшей мере, через 1 метр на удлинениях. Никакого кольца не должно быть установлено на компенсационной муфте. При проходе через пол, необходимо установить футляры (не поставляются), позволяющие разъединить удлинения.

i Таким образом, можно проинспектировать состояние контура, сняв компенсационную муфту.

i 1 колено 87° (диам. 80/125) эквивалентно 1.1 метрам длины. 1 колено 45° (диам. 80/125) эквивалентно 0.8 метрам длины.

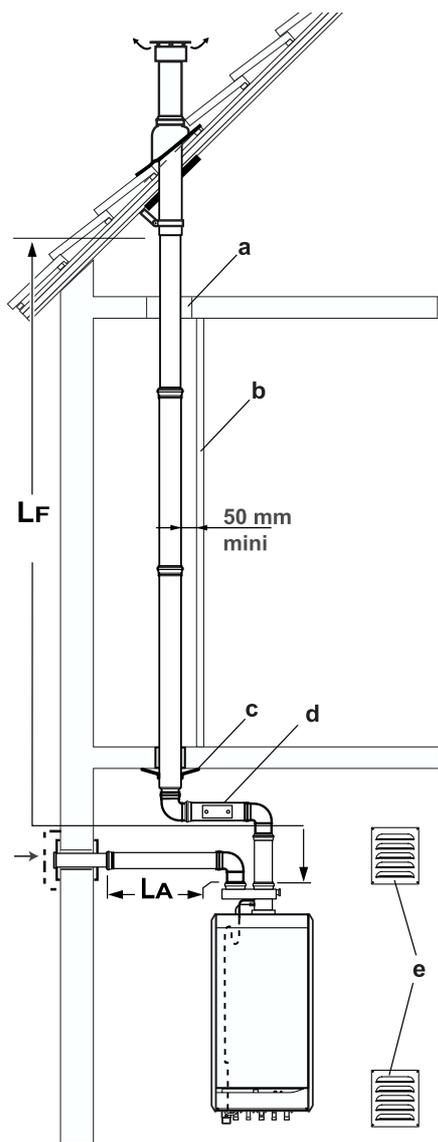
Конфигурация диаметр 80/125 Длина L	Входная диафрагма диаметр 70*	Выходная диафрагма диаметр 44	Выходная диафрагма диаметр 46
1м		X	
2м		X	
3м			X
4м			X
5м			X
6м	X		
7м			
7<L<10м			

Для Италии

Конфигурация диаметр 80/125 Длина L	Входная диафрагма диаметр 70*	Выходная диафрагма диаметр 44	Выходная диафрагма диаметр 46
1м		X	
2м		X	
3м		X	
4м	X		X
5м	X		X
6м			X
7м			X
7<L<10м			

* установлена на заводе

• Раздельные трубопроводы (Тип C₅₂) диаметр 80



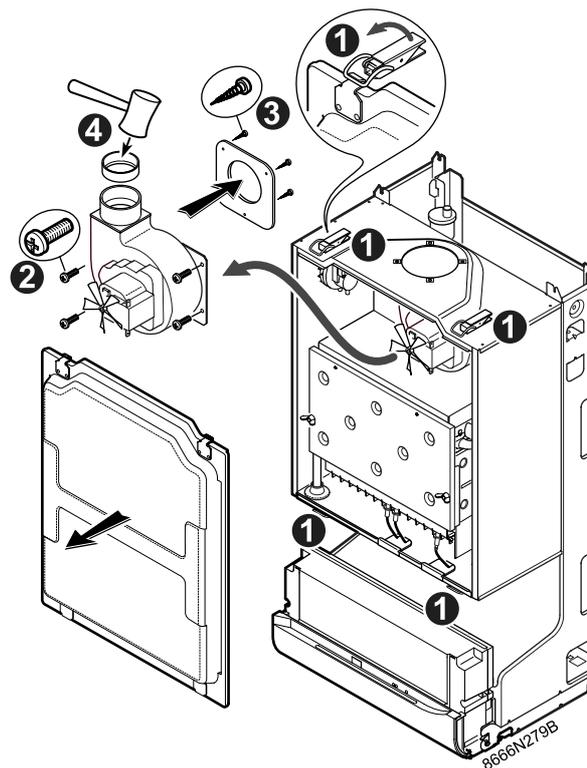
$L = LF + LA = 12 \text{ м макс.}$

- a Вентиляция (100 см² мин.)
- b Облицовка класса M1
- c Герметичная розетка
- d Лючок для ревизии
- e Открытие (50 см²)

Конфигурация с раздельными трубопроводами диаметр 80	Выходная диафрагма диаметр 44	Выходная диафрагма диаметр 46	Выходная диафрагма диаметр 70*
L < 7м	X		
7 < L < 8м		X	
9 < L < 12м			
Lmax = 12м			

* установлена на заводе

Для доступа к диафрагмам нужно :



- 1 Снять переднюю панель камеры (4 скобы для быстрого открывания/закрывания).
- 2 Снять 4 крепежных винта вентилятора.
- 3 Удалить диафрагму Ø70. Заново закрепить опорную пластину при помощи 3 крепежных винтов.
- 4 Вставить выходную диафрагму (поставляется с пакетом с инструкцией) в выходное отверстие вентилятора.
- 5 Выполнить операции в обратном порядке для сборки.

1.6 Сбор конденсата

В случае коаксиального дымохода с горизонтальным или вертикальным окончанием и с вертикальной частью, необходимо подключить отвод конденсата к детали для отвода в соответствии с инструкцией, поставляемой с переходником 80/125 или 60/100.

1.7 Установка коаксиального дымохода с горизонтальным или вертикальным окончанием и принадлежностей коаксиального дымохода



См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки.

1.8 Электрическое подключение (230 V)

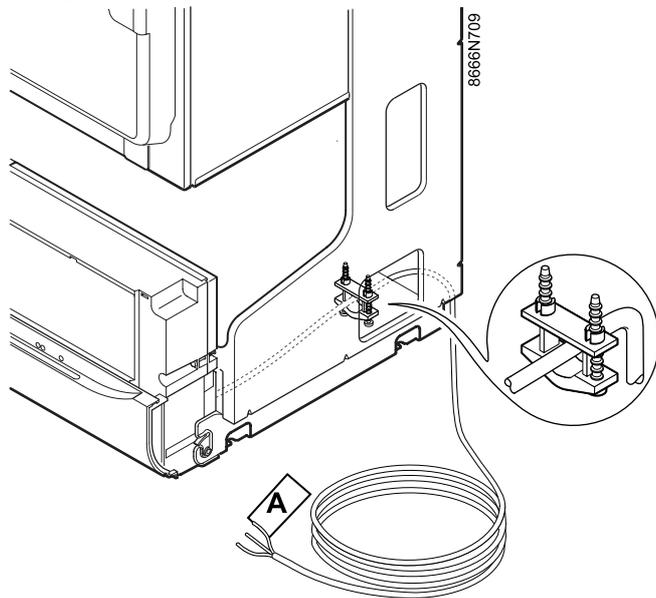
Котлы поставляются с 3-проводным кабелем питания длиной около 1.5 метров.

Для соответствия электрической установки, оборудование должно быть электрически запитано при помощи цепи, содержащей однополюсный выключатель с зазором между контактами в открытом состоянии более 3 мм или электрическую розетку.



Электрические подключения должны быть выполнены квалифицированным специалистом при отключенном электропитании.

При электрическом подключении к сети соблюдать подключение фазы на коричневый провод, нейтрали - на синий провод и земли - на зеленый с желтым провод. В случае неправильного подключения, определение пламени по ионизации не работает. Блокировка котла.



1.9 Подключение дополнительного оборудования

Подключение дополнительного оборудования предусмотрено сзади панели управления под маленькой крышечкой.

- ▶ Отвернуть 2 боковых винта крепления.
- ▶ Откинуть крышку панели управления.
- ▶ Потянуть на себя маленькую крышечку.
- ▶ Выполнить подключения в зависимости от приобретенного дополнительного оборудования.

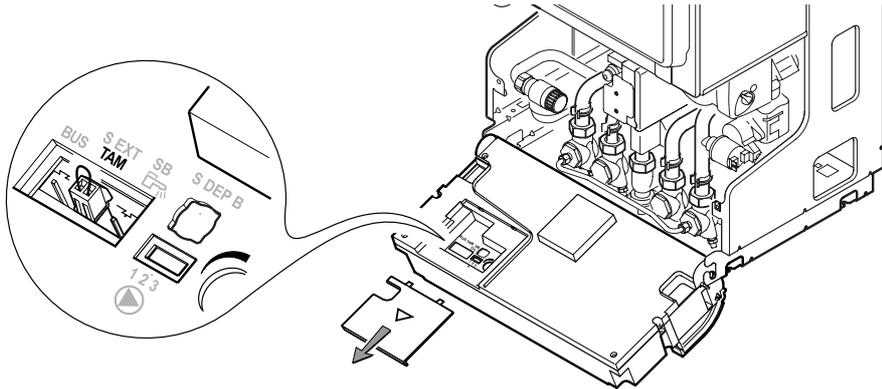
Диалоговый модуль Easymatic (Ед. поставки FM 50) или Easyradio (Ед. поставки AD 201) с датчиком наружной температуры или без датчика наружной температуры (Ед. поставки FM 46)

Мы рекомендуем установить термостат котла на значение ниже 75 °С в случае классической установки.

 См. инструкцию, поставляемую с диалоговым модулем.

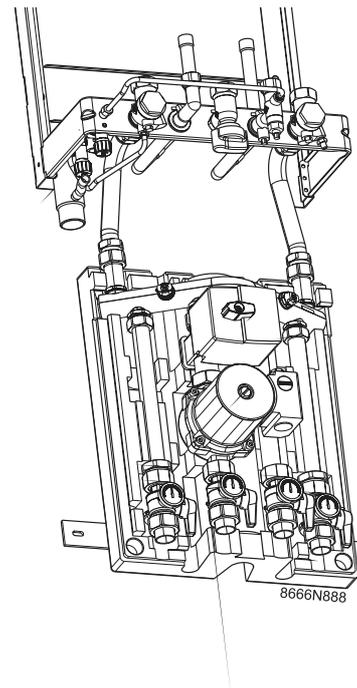
Программируемый термостат комнатной температуры (Ед. поставки AD 137) или Беспроводный программируемый термостат комнатной температуры (Ед. поставки AD 200) или Непрограммируемый термостат комнатной температуры (Ед. поставки AD 140).

- ▶ Вынуть провод разъема TAM.



Компактный модуль для 2 контуров (EA 104) + Соединительные трубопроводы (EA 106)

 См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки.



- ▶ Подключить 2 провода термостата к зажимам разъема TAM, полярность подключения значения не имеет.

 См. инструкцию, поставляемую с термостатом.

Плата + датчик для 1 смесительного клапана (Ед. поставки AD 202)

 См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки.

Датчик наружной температуры (Ед. поставки FM 46)

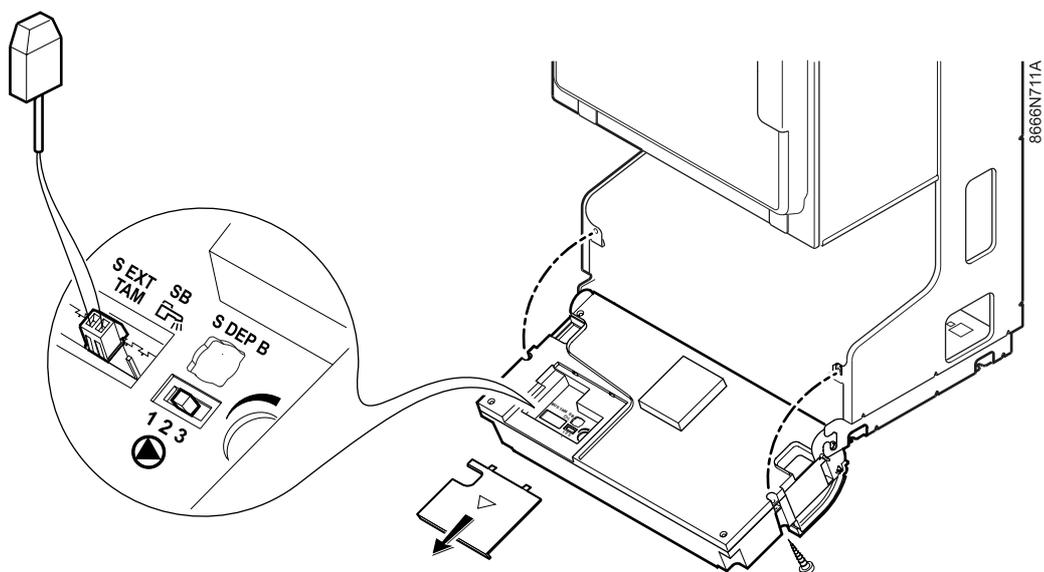
 См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки.

i Если 2-проводный термостат комнатной температуры с сухими контактами установлен, то его можно использовать. Для этого :

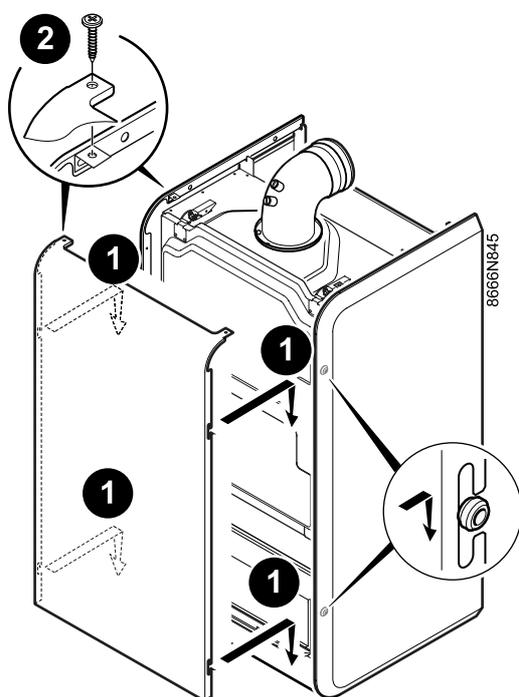
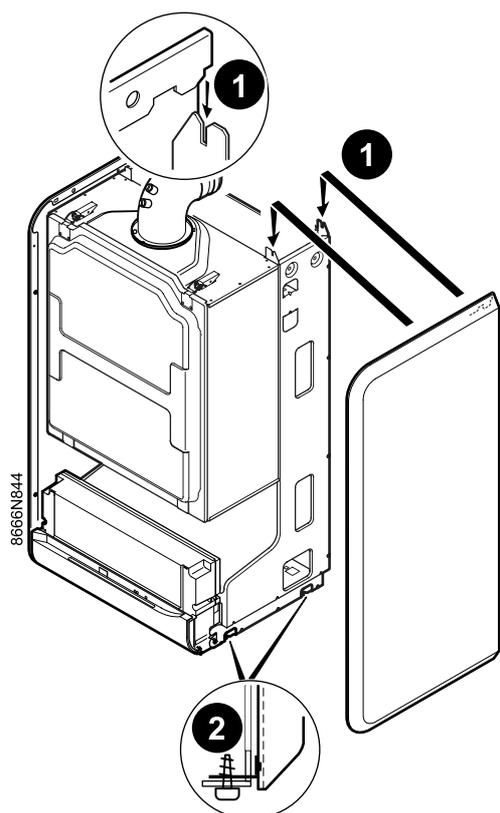
- Вынуть провод разъема TAM
- Подключить 2 провода термостата к зажимам разъема TAM, полярность подключения значения не имеет.

i Подключение может быть выполнено или при помощи 2-проводного телефонного кабеля или при помощи электрического кабеля с сечением до 2 x 1.5 mm².

- 1 В режиме  (горячая санитарно-техническая вода) или с Easymatic в режиме  (Летний режим работы), насос работает в течение нагрева горячей санитарно-технической воды. Насос отключается через 30 с после нагрева горячей санитарно-технической воды. Переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода остается в положении горячая санитарно-техническая вода.
- 2 В режиме  +  (Горячая санитарно-техническая вода + Отопление)
- A Без термостата комнатной температуры и без Easymatic
Постоянная работа насоса.
- B **С термостатом комнатной температуры**
 - Переключатель в положении 1 : Постоянная работа насоса
 - Переключатель в положении 2 : Насос отключается через 15 минут(ы) после размыкания контакта термостата комнатной температуры. После нагрева горячей санитарно-технической воды, если термостат комнатной температуры разомкнут, то насос отключается через 30 секунд, переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода остается в положении горячая санитарно-техническая вода.
 - Переключатель в положении 3 : Насос отключается через 30 секунд после размыкания контакта термостата комнатной температуры. После нагрева горячей санитарно-технической воды, если термостат комнатной температуры разомкнут, то насос отключается через 30 секунд, переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода остается в положении горячая санитарно-техническая вода
- C **С Easymatic или Easyradio**
 - Переключатель в положении 1 : Постоянная работа насоса.
 - Переключатель в положении 3 : Когда комнатная температура неправильная, то насос остается работать постоянно. Если комнатная температура слишком высокая, то насос отключается через 15 минут. После нагрева горячей санитарно-технической воды, если комнатная температура слишком высокая, то насос отключается через 30 секунд, переключающий клапан отопление/горячая санитарно-техническая вода остается в положении горячая санитарно-техническая вода.
 - Переключатель в положении 2 : В дневном режиме, работа такая же как для переключателя в положении 1. В ночном режиме, работа такая же как для переключателя в положении 3.
- D **С Easymatic или Easyradio + Датчик наружной температуры**
 См. инструкцию, поставляемую с ед. поставки.
 Положение переключателя не имеет влияния на модуль.
- 3 В режиме . Насос остановлен. При необходимости, если температура котла падает ниже 10 °С, насос запускается для обеспечения защиты от замораживания котла.



2.1 Установка обшивки



Установка передней панели обшивки должна выполняться после ввода в эксплуатацию.

Регулировочные давления, маркировка калиброванных сопел и газовых диафрагм

1 Оборудование

Сопла горелок (диаметр мм)	Природный газ Н и L	1.35
	Бутан/Пропан	0.8
Диафрагма (диаметр мм)	Природный газ Н и L	5.2
	Бутан/Пропан	4.2

2 Давление на горелке и расход газа

Давление на горелке	Мощность		Номин.	Миним.
	Природный газ Н	мбар		
Давление на горелке	Природный газ Н	мбар	7.4	0.8
	Природный газ L	мбар	9.1	1.3
	Бутан	мбар	18.8	2.5
	Пропан	мбар	24.5	3.3
Расход*	Природный газ Н	м ³ /ч	2.79	1.01
	Природный газ L	м ³ /ч	2.97	1.07
	Бутан	кг/ч	2.08	0.75
	Пропан	кг/ч	2.05	0.75

* 1013 мбар 15 °С

Ввод в эксплуатацию

! Первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться квалифицированным специалистом.

1 Проверки перед вводом в эксплуатацию

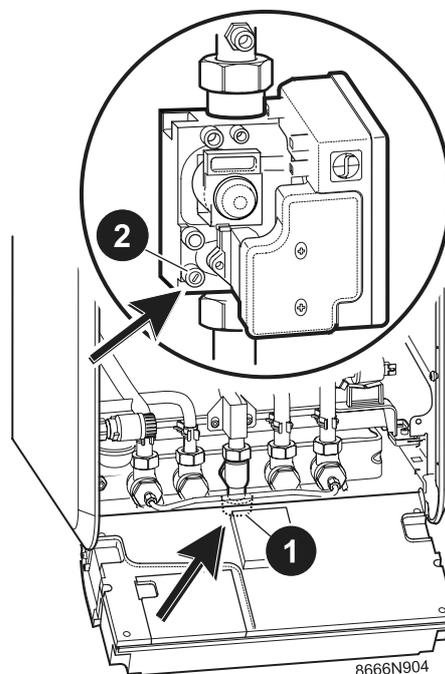
- ▶ Проверить на идентификационной табличке котла, что он настроен для используемого газа. Если это не такой случай : Смотри "Перевод на другой тип газа".
- ▶ Открыть газовый кран **1**.
- ▶ Отвернуть 2 боковых винта крепления панели управления.
- ▶ Откинуть панель управления вперед.
- ▶ Проверить давление подачи газа для котла на отводе для измерения давления **2** газового клапана согласно идентификационной табличке.
- ▶ Закрывать винт отвода для измерения давления газа.

! Проверить герметичность подключения трубопроводов воды и газа.

- ▶ Вернуть панель управления в первоначальное положение.
- ▶ Закрепить при помощи 2 боковых винтов.

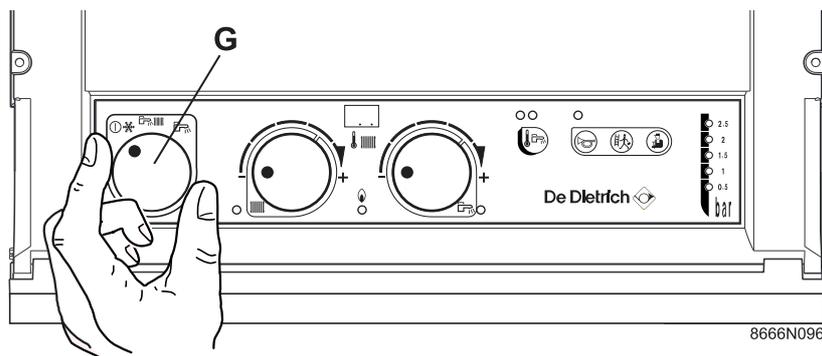
Давление использования

- 20 мбар : Природный газ Н
- 25 мбар : Природный газ L
- 29 мбар : Бутан
- 37 мбар : Пропан

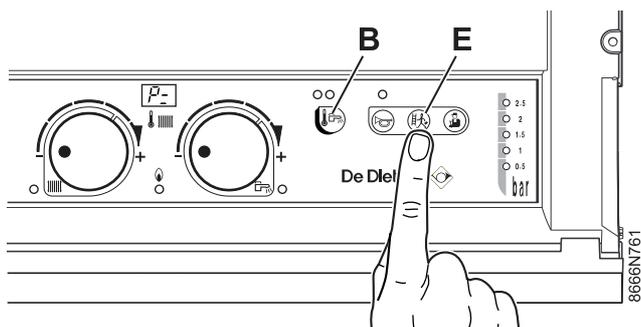


2 Включение котла

Проверить, что 3-позиционный переключатель установлен на "Выкл./Защита от замораживания/Удаление воздуха", затем включить котел, включив его в розетку или включив главный переключатель.



3 Заполнение установки водой



▶Открыть краны 1, 2*, 3* и 4 (ключ на 8 мм).

▶Проверить, что автоматический воздухоотводчик, расположенный в верхней части расширительного бака, открыт.

▶Заполнить установку при помощи 2 кранов 5 и 6.

▶При нажатии в течение 5 секунд на кнопку **В** котел конфигурируется в режим удаления воздуха, то есть насос работает постоянно и можно приводить в действие 2 переключающих клапана.

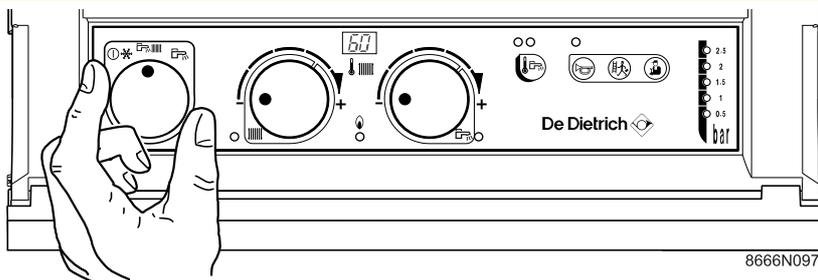
▶Каждое кратковременное нажатие на кнопку **Е** приводит переключающий клапан в положение отопления (индикация **Р.с** на дисплее) или горячей санитарно-технической воды (индикация **РЕ** на дисплее) в соответствии с положением клапана до нажатия. Рекомендуется выполнить заполнение до достижения давления воды от 1.5 до 2 бар.

▶Длительное нажатие (минимум 5 секунд) на кнопку **В** позволяет вернуться к нормальной конфигурации панели управления; без нажатия на какую-либо кнопку возврат к нормальной конфигурации произойдет через 4 минут.

▶Закрывать два крана 5 и 6.

* Если есть водонагреватель горячей санитарно-технической воды

4 Розжиг и выключение котла



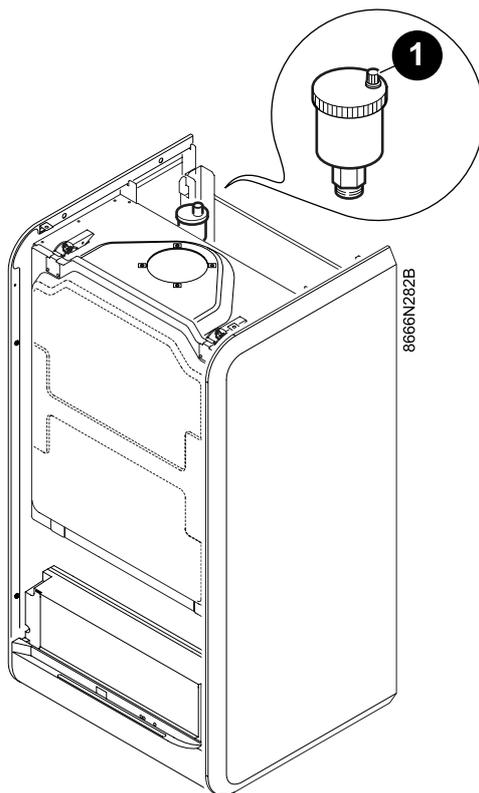
Розжиг

- Установить переключатель в положение .
- В случае наличия термостата комнатной температуры или диалогового модуля, выполнить запрос на отопление.

Выкл

- Установить переключатель на "Выключение/Защита от замораживания/Удаление воздуха". Котел переходит в режим наблюдения. На дисплее отобразится "...".

i В этом случае работы только котел защищен от риска замораживания.



1 Открыть колпачок автоматического воздухоотводчика, который расположен в верхней части сзади котла.

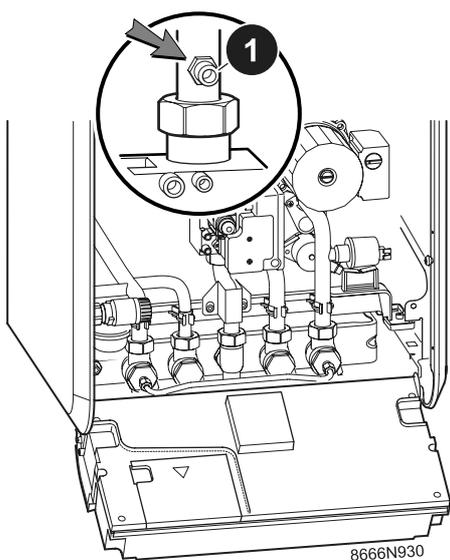
Попеременно выполнить запросы на отопление и санитарно-техническую воду, чтобы добиться операции удаления воздуха, которая выполняется при заполнении установки водой.

Отопительная установка

Следить за хорошим удалением воздуха из установки.

6 Проверки и настройки в течение ввода в эксплуатации

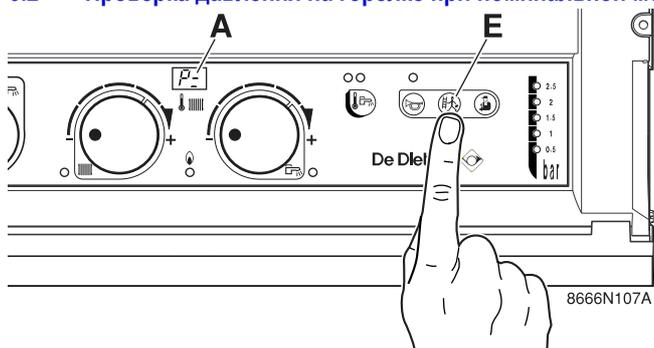
6.1 Проверка давления горелки



1 Отвернуть на несколько оборотов винт внутри отвода для измерения давления на горелке.

- ▶ Подключить манометр к отводу измерения давления.
- ▶ Проверить давление в установке: Смотри "Регулировочные давления, маркировка калиброванных сопел и газовых диафрагм."

6.2 Проверка давления на горелке при номинальной мощности (максимальная)



Вывести горелку на максимальную мощность :

- ▶ Нажать в течение 5 секунд на кнопку E. На дисплее A отобразится P₋.
- ▶ Кратковременно нажать на ту же кнопку. На дисплее A отобразится P₋.
- ▶ Проверить давление в установке. Смотри "Регулировочные давления, маркировка калиброванных сопел и газовых диафрагм."

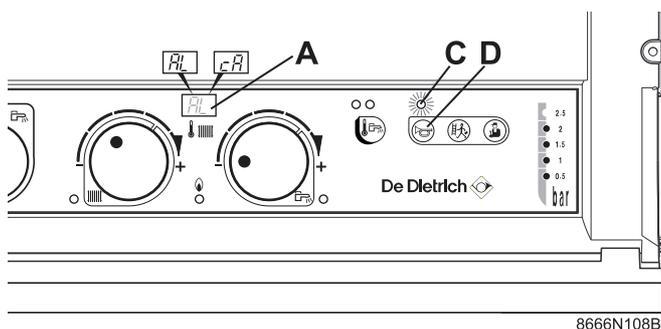
▶ В случае явного отличия убедиться, что котел правильно оборудован для отпускаемого газа.

▶ Для возврата в нормальную конфигурацию кратковременно нажать на кнопку E.

! После измерения не забыть закрыть винт отвода для измерения давления.

! Снова выполнить контроль герметичности газа отвода для измерения давления 1.

6.3 Контроль безопасности горелки



▶ Для зажженной горелки спровоцировать отключение газа, закрыв запорный кран.

▶ Проверить реакцию системы безопасности: загорается индикатор неисправности C и на дисплее A попеременно отображаются AL и cA.

▶ Открыть газовый кран. Нажать на кнопку ручного сброса неисправности D.

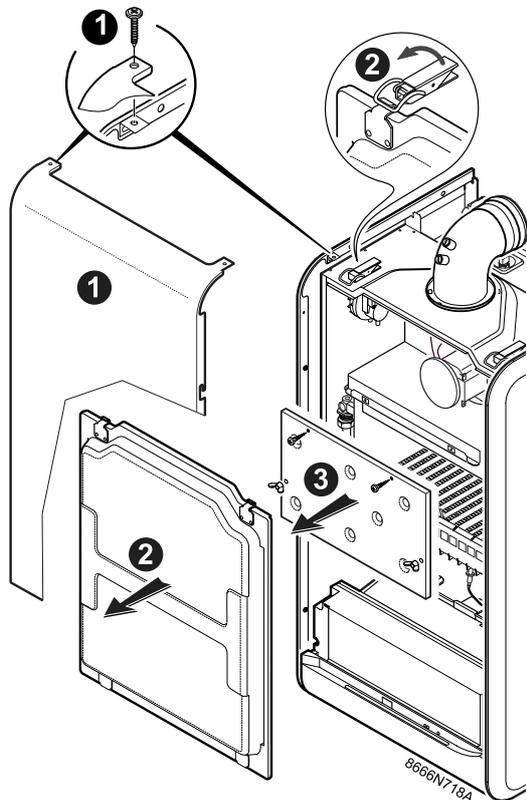
Перевод на другой тип газа

Модели City 1.24/II FF GN оборудованы на заводе для работы на природном газе. Модели City 1.24/II FF B/P оборудованы на заводе для работы на бутане/пропане (Для Италии : только Пропан).

! Описанные ниже операции должны выполняться квалифицированным профессионалом.

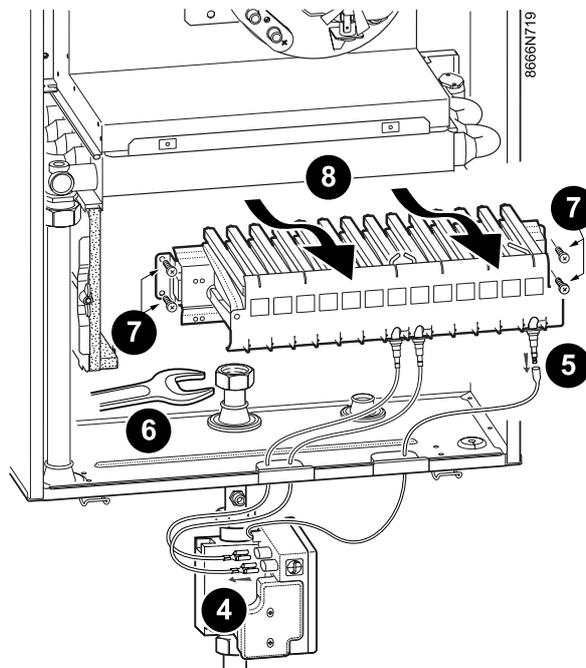
1 Извлечение горелки

! Отключить электрическое питание и подачу газа котла.



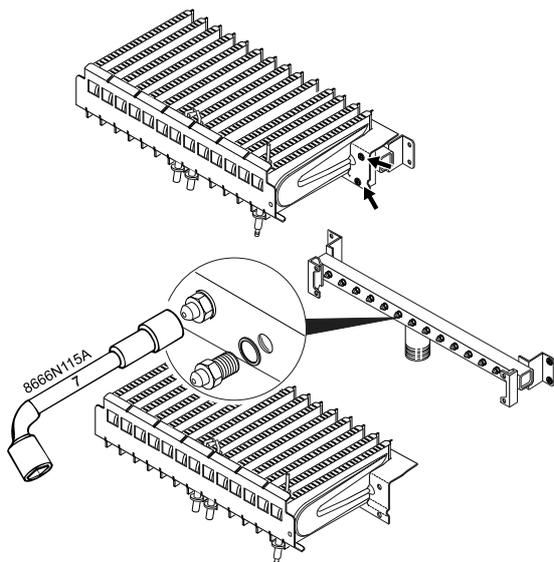
- 1 Снять переднюю панель обшивки (2 винта в верхней части).
- 2 Снять переднюю панель камеры (4 скобы для быстрого открывания/закрывания).

3 Снять переднюю пластину камеры сгорания (2 винтов в верхней части + 2 гайки-барашка)



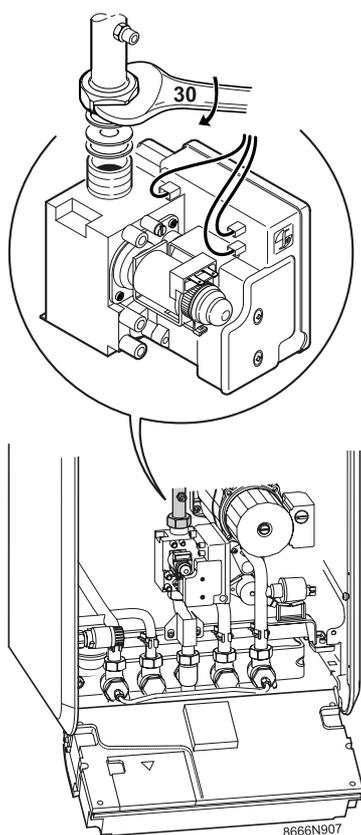
- 4 Отсоединить 2 запальных электрода от разъема/запального устройства газового клапана.
- 5 Отсоединить провод датчика ионизации.
- 6 Отвернуть гайку 3/4", расположенную под горелкой.
- 7 Отвинтить 4 винта крепления горелки на основании. Предпочтительно использовать намагниченную отвертку.
- 8 Вынуть горелку.

2 Замена сопел



Сопла горелок (диаметр мм)	Природный газ Н и L	1.35
	Бутан/Пропан	0.8
Диафрагма (диаметр мм)	Природный газ Н и L	5.2
	Бутан/Пропан	4.2

3 Замена диафрагмы



- ▶ Отвернуть гайку 3/4" в верхней части газового клапана.
- ▶ Снять диафрагму и 2 прокладки.
- ▶ Установить новую диафрагму на газовый клапан между ее 2 новыми прокладками.

3.1 Сборка

Выполнить операции в обратном порядке для сборки.

- ▶ Подключить провода запальных электродов.
- ▶ Подключить датчик ионизации.
- ▶ Установить на место переднюю пластину камеры сгорания.

- ▶ Установить на место переднюю панель камеры.

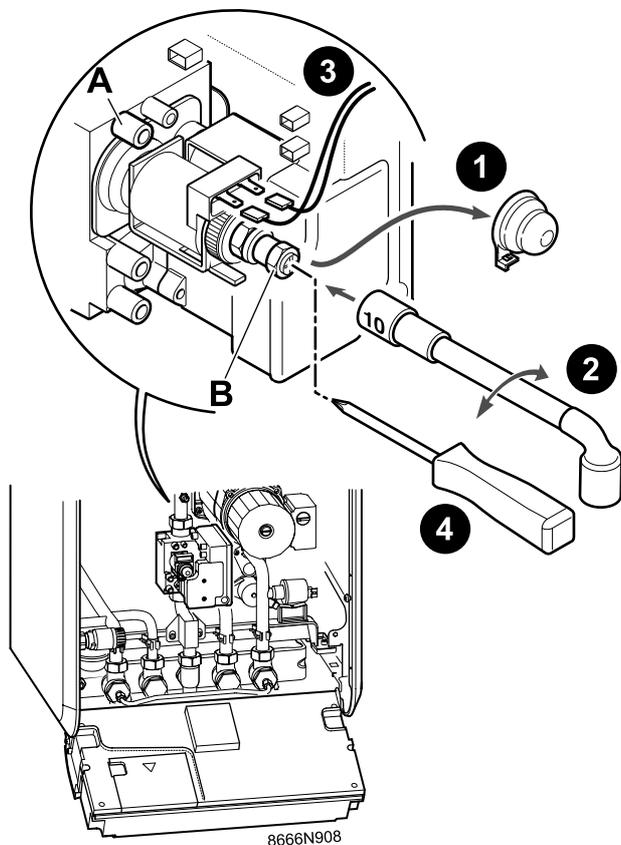
! Выполнить контроль герметичности газа.

3.2 Регулировка газового клапана

Природный газ Н и L, Бутан и Пропан

Значения для котла измеряются при помощи манометра, подключенного на отвод для измерения выходного давления клапана **A** следующим образом :

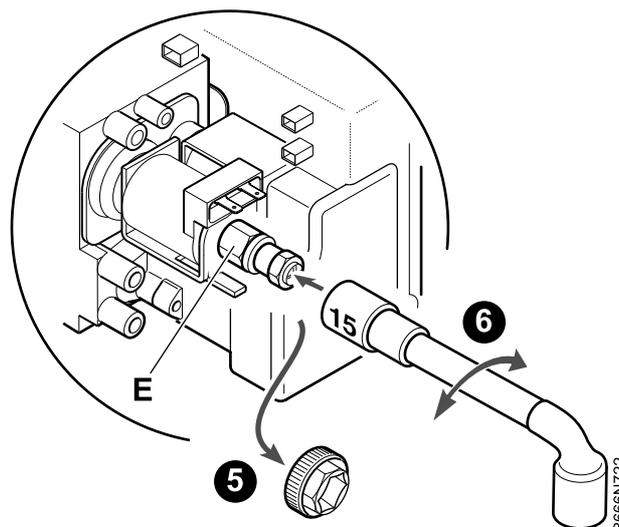
▶ Отключить электропитание котла.



- 1 Снять защитный колпачок.
- 2 Проверить, что гайка закручена до конца (торцовый трубчатый ключ 10 мм).
- 3 Снять 2 провода исполнительного механизма модуляции.
 - ▶ Снова включить.
 - ▶ Зажечь горелку.
- 4 Отрегулировать при помощи крестовой отвертки и винта *1 давление, соответствующее желаемому диапазону модуляции.

Тип газа	Регулировочное давление
Природный газ Н или L	5 ± 0.2 мбар
Бутан или Пропан	15 ± 0.2 мбар

- ▶ Погасить горелку.
- ▶ Отключить электропитание котла.*



- 5 Снять красное кольцо исполнительного механизма модуляции.
 - ▶ Снова включить.
 - ▶ Зажечь горелку, не подключая 2 провода исполнительного механизма модуляции.
- 6 Отрегулировать давление, соответствующее желаемому диапазону модуляции при помощи гайки E (торцовый трубчатый ключ 15 мм)..

Тип газа	Регулировочное давление
Природный газ Н или L	11 ± 0.2 мбар
Бутан или Пропан	6 ± 0.2 мбар

- ▶ Погасить и вновь зажечь котел для проверки, что давление всегда правильное.
- ▶ Погасить котел. Отключить электропитание котла.
- ▶ Установить новое красное кольцо (ключ на 17 мм).

⚠ Отсоединить манометр. Завернуть винт отвода для измерения давления. Выполнить контроль герметичности газа.

3.3 Регулировка минимальной мощности

Природный газ Н и L, Бутан и Пропан

Отрегулировать давление на горелке на выходе газового блока. Значения для котла измеряются при помощи манометра, подключенного на отвод для измерения выходного давления клапана 1 следующим образом :

▶ Включить котел.

▶ Зажечь горелку, не подключая 2 провода исполнительного механизма модуляции (Котел работает с минимальной мощностью).

❶ Отрегулировать минимальное давление, воздействуя на винт из пластика.

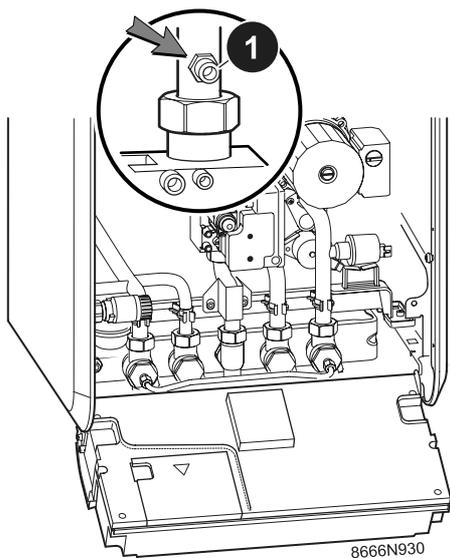
- Поворачивая по часовой стрелке, давление увеличивается.
- Поворачивая против часовой стрелки, давление уменьшается.

▶ После настройки погасить котел и отключить электрическое питание.

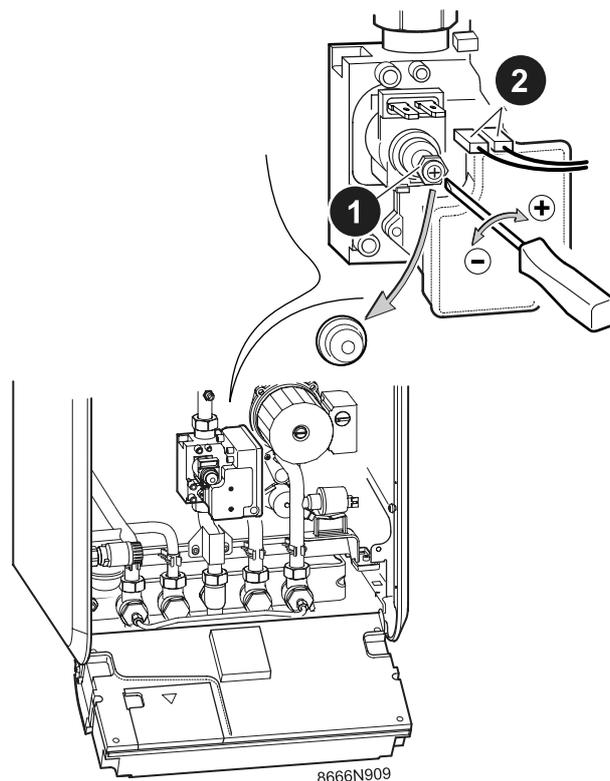
▶ Установить на место колпачок.

❷ Обратно подключить 2 провода исполнительного механизма модуляции.

Для проверки давления на горелке при номинальной мощности :
Смотри "Проверка давления горелки".

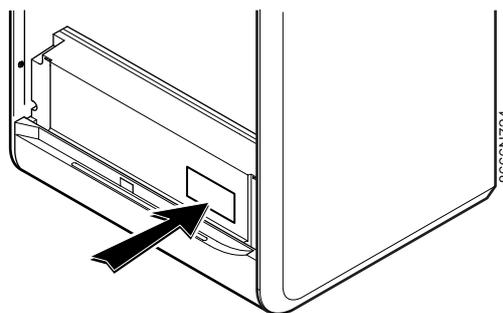


! Отсоединить манометр. Завернуть винт отвода для измерения давления. Выполнить контроль герметичности газа.



4 Наклеивание этикетки "Тип газа"

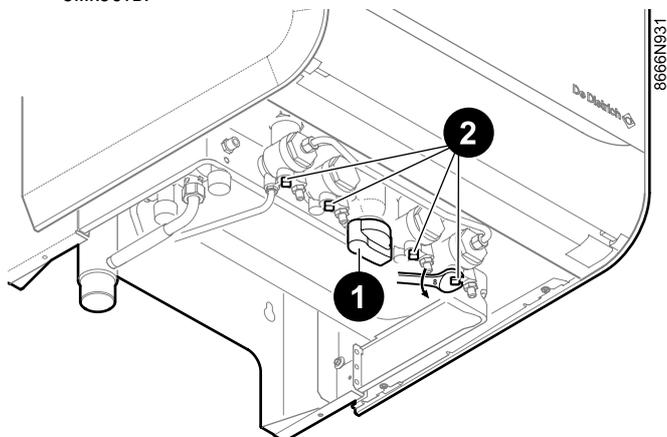
Наклеить этикетку, которая обозначает, для какого типа газа оборудован и настроен котел.



Слив

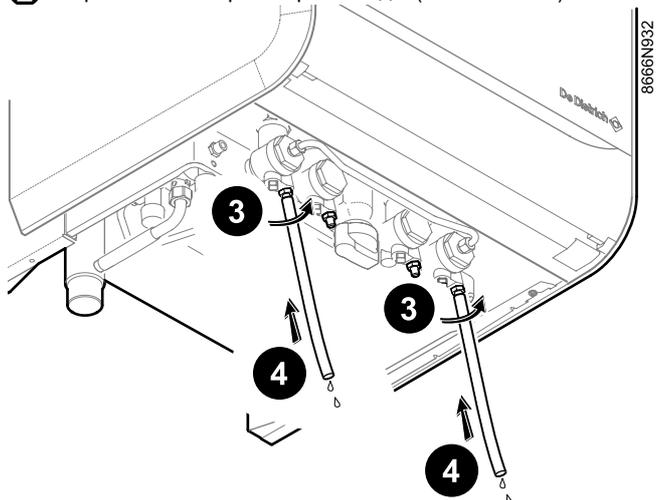
Для слива котла :

► Установить переключатель на "Выключение/Защита от замораживания/Удаление воздуха". Предусмотреть емкость.



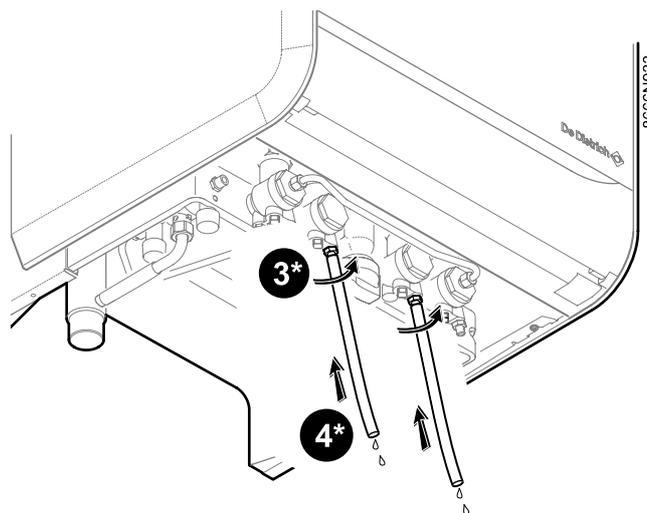
❶ Закрыть кран подачи газа.

❷ Закрыть все запорные краны воды (ключ на 8 мм).



❸ Подключить гибкий шланг с внутренним диаметром 8 мм к спускному вентилю.

❹ Отвернуть спускной вентиль.



❸*❹* Подключение выполнить, если котел подключен к водонагревателю.

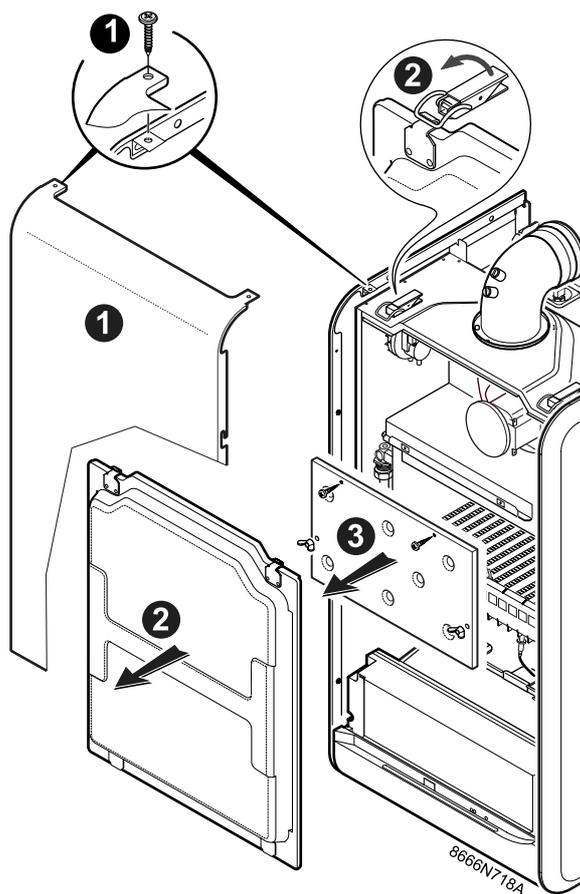
Операции по техническому обслуживанию котла должны выполняться квалифицированным специалистом.

1 Основной теплообменник

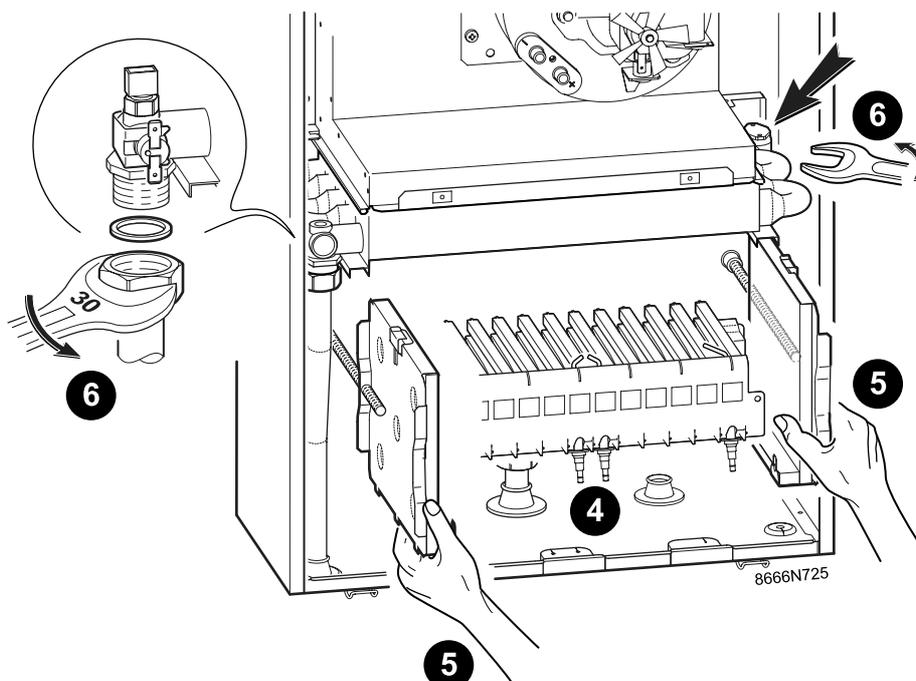
Периодически проверять загрязнение основного теплообменника.

 Отключить электропитание котла.
Отключить подачу газа котла.

 В зависимости от свойств воздуха, может образовываться налет на соплах труб.



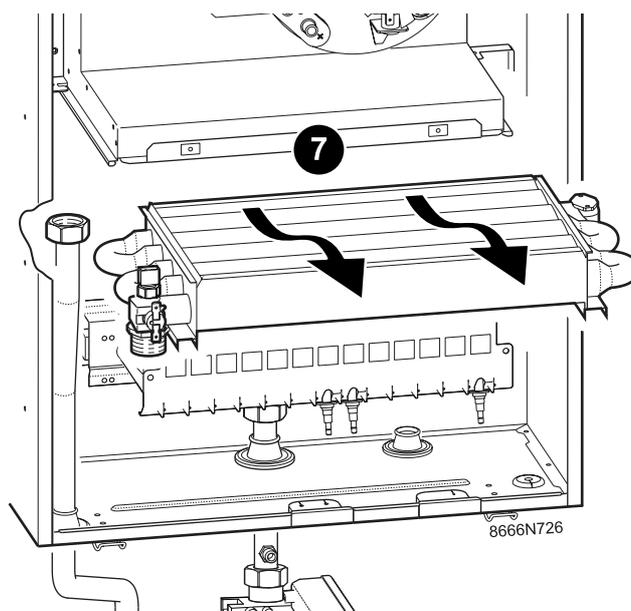
- 1** Снять переднюю панель обшивки (2 винта в верхней части).
- 2** Снять переднюю панель камеры (4 скобы для быстрого открывания/закрывания).
- 3** Снять переднюю пластину камеры сгорания (2 винтов в верхней части + 2 гайки-барашка).



4 Отсоединить провод датчика ионизации. Отсоединить провода запальных электродов.

5 Снять боковые пластины топки.

6 Отвернуть гайки 3/4" теплообменника (ключ на 30).



7 Вынуть основной теплообменник, потянув его на себя.

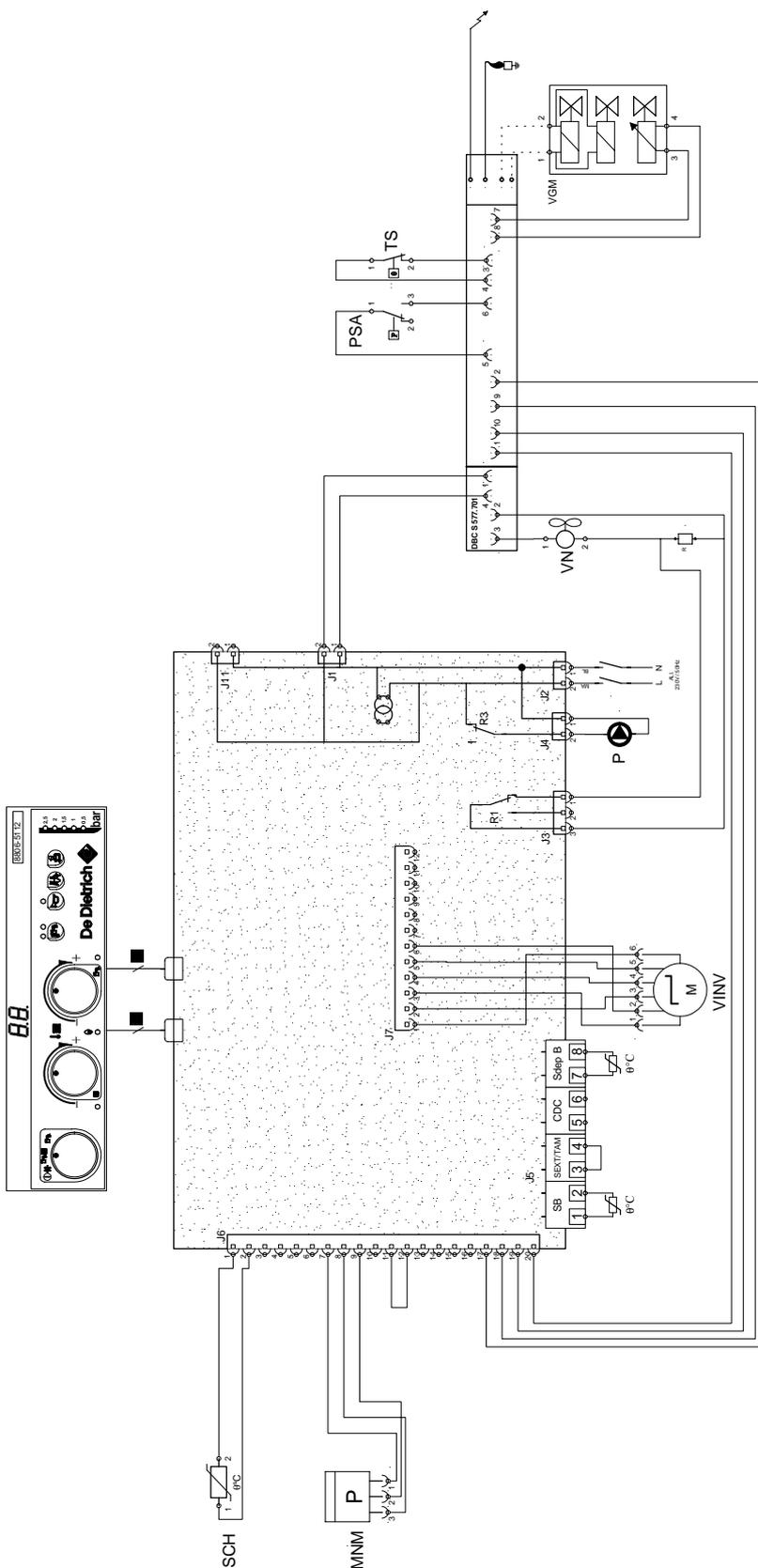
- i** При установке на место основного теплообменника :
- Смазать резьбовые части соединений теплообменника;
 - Заменить прокладки;
 - Умеренно затянуть гайки.

2 Горелка

Ежегодно проверять состояние горелки. Для сухой чистки горелки использовать мягкую щетку. В случае необходимости, промыть очень горячей водой с добавкой моющего средства. Обильно промыть.

Для демонтажа горелки : Смотри "Извлечение горелки".

SCHEMA DE PRINCIPE CITY 1.24 I/FF



CDC	COMMANDE A DISTANCE COMMUNIQUE	DIALOG FERNBEDIENUNG	COMMUNICATING REMOTE CONTROL SWITCH	SCH	SONDE CHAUDIERE	BOILER SENSOR
DBM	DETECTEUR DE DEBIT	STRÖMUNGSWÄCHTER	FLOW SWITCH	S DEP B	SONDE DE DEPART (B)	FLOW SENSOR (B)
J	CONNECTEUR CIRCUIT IMPRIME	LEITERPLATTE STECKER	PRINTED CIRCUIT BOARD PLUG	S EXT	SONDE EXTERIEURE	OUTSIDE SENSOR
L	PHASE	PHASE	PHASE	TAM	THERMOSTAT D'AMBIANCE	ROOM THERMOSTAT
MNM	MANOMETRE	MANOMETRE	MANOMETER	TA	TRANSFORMATEUR D'ALLUMAGE	IGNITION TRANSFORMER
N	NEUTRE	NULLEITER	NEUTRAL	TS	THERMOSTAT DE SECURITE ZER	SICHERHEITSTEMPERATURBEGRENZUNG
P	POMPE	PUMPE	PUMP	VGM	VANNE GAZ MODULANTE	MODULATING GAS VALVE
PSA	PRESSOSTAT D'AIR	LUFTDRUCKWAECHTER	AIR PRESSURE SWITCH	VINV	VANNE D'INVERSION	SHIFTING VALVE
R	RESISTANCE	WIDERSTAND	RESISTANCE	VN	VENTILATEUR	FAN
SB	SONDE BALLON ECS	SPEICHER FÜHLER	DOMESTIC HOT WATER SENSOR			

PLAN : 300000394-001-C

Коды неисправностей

В случае неисправности, дисплей обозначает сообщение о неисправности, попеременно отображая **AL** и код неисправности, который позволяет определить тип неисправности.

1 Защитные неисправности

Код неисправности	Обозначение
cA	Ошибка розжига
cl	Ошибка ионизации
tS	Ошибка перегрева
PA	Отсутствие воды
cd	Ошибка обмена информацией с программным блоком (сторона платы)
F0	Ошибка отвода продуктов сгорания для коаксиального дымохода (реле давления разомкнуто)
F1	Паразитная тяга или неисправность реле давления
c8	Внутренняя ошибка программного блока
A1	Ошибка обмена информацией с программным блоком (сторона блока)
TH	Обмен информацией с диалоговым модулем прерван

2 Неисправности датчиков

Код неисправности	Обозначение
40	Неисправность датчика наружной температуры
41 или 42	Неисправность датчика подающей линии теплого пола
50 или 51	Неисправность датчика подающей линии отопления
54	Неисправность датчика водонагревателя
58 или 59	Неисправность электронного манометра

3 Устранение неисправности

а) Выполнить 1 попытку повторного запуска котла, нажав на клавишу  панели управления.

б) В случае неудачи после второй попытки повторного розжига :сообщить специалисту, который занимается техническим обслуживанием котла.

Помощь в диагностике

Длительное нажатие в течение 5 секунд на кнопку **F** позволяет сконфигурировать панель управления в режим отображения параметров : таким образом, есть зависимость между горящими светодиодами индикатора давления **M** и величиной, отображаемой на **A**.

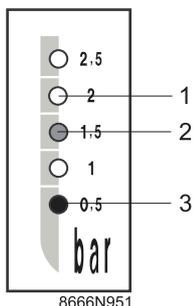
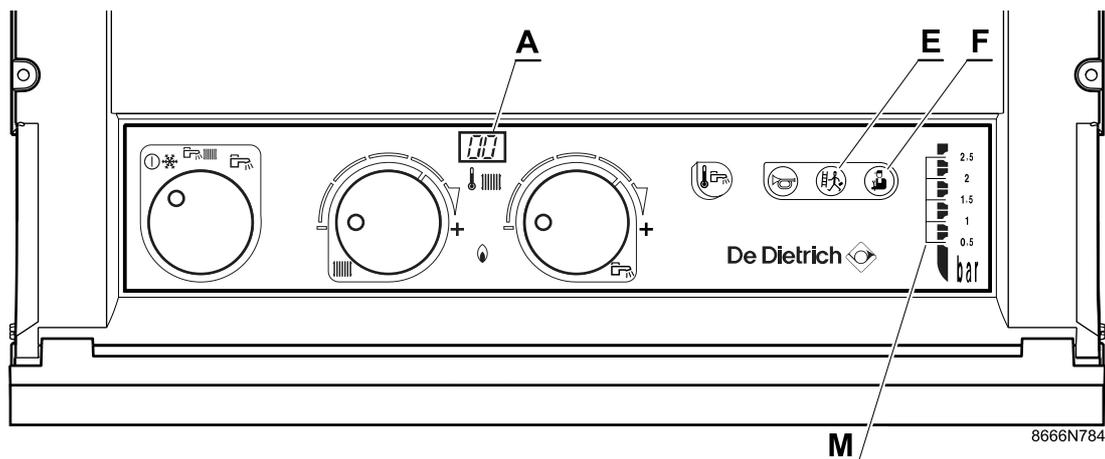
Затем, следующее нажатие позволяет отобразить другие параметры :

- кратковременное нажатие на кнопку **E** позволяет отобразить предыдущий параметр.

- длительное нажатие (минимум 5 секунд) на кнопку **E** позволяет вернуться к нормальной конфигурации панели управления.

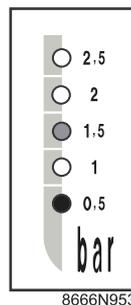
- без нажатия на какую-либо кнопку возврат к нормальной конфигурации произойдет через 4 минут.

i Только параметры, приведенные ниже, следует принимать во внимание.

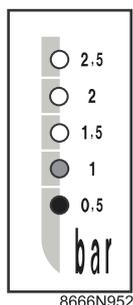


Список условных обозначений

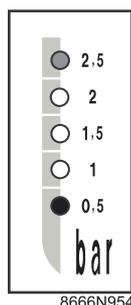
1. Индикатор не горит
2. Постоянно горит зеленый индикатор
3. Постоянно горит красный индикатор



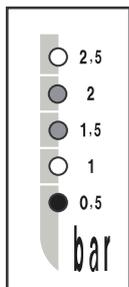
Индикация измерения датчика водонагревателя, в противном случае нет индикации



Индикация измерения датчика котла, в противном случае - индикация 

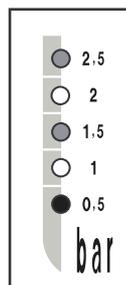


Индикация измерения датчика опрокидывания тяги для котлов, подключаемых к дымовой трубе; в противном случае нет индикации



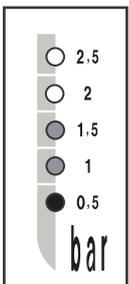
8666N955

Индикация измерения датчика подающей линии В, в противном случае нет индикации



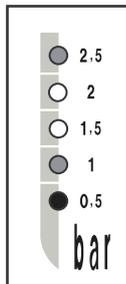
8666N960

Определение CDC (диалоговый модуль) и TAM (термостат комнатной температуры)
c нет CDC
c. определение CDC
t нет перемычки TAM
t. определение перемычки TAM



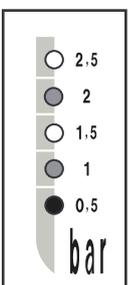
8666N956

Индикация заданного значения температуры для отопления. Индикация содержит точки ..., когда заданное значение управляется диалоговым модулем



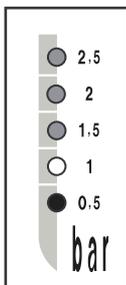
8666N961

Работа насоса и положение переключающего клапана
P.c насос работает/клапан в положении отопление
PE насос остановлен/клапан в положении горячая санитарно-техническая вода



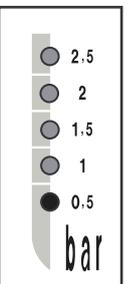
8666N957

Индикация заданного значения температуры водонагревателя. Индикация содержит точки ..., когда заданное значение управляется диалоговым модулем; в противном случае нет индикации



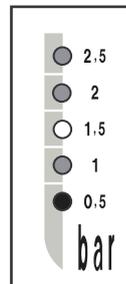
8666N962

Тип котла
FF модель с закрытой камерой сгорания
Ch модель с открытой камерой сгорания
uc модель с контролируемой механической вентиляцией



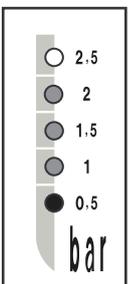
8666N958

Заданное значение температуры подающей линии первичного контура водонагревателя, в противном случае нет индикации



8666N963

Версия микропрограммы



8666N959

Мощность котла, выраженная в % от полной мощности

ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

Другие страны

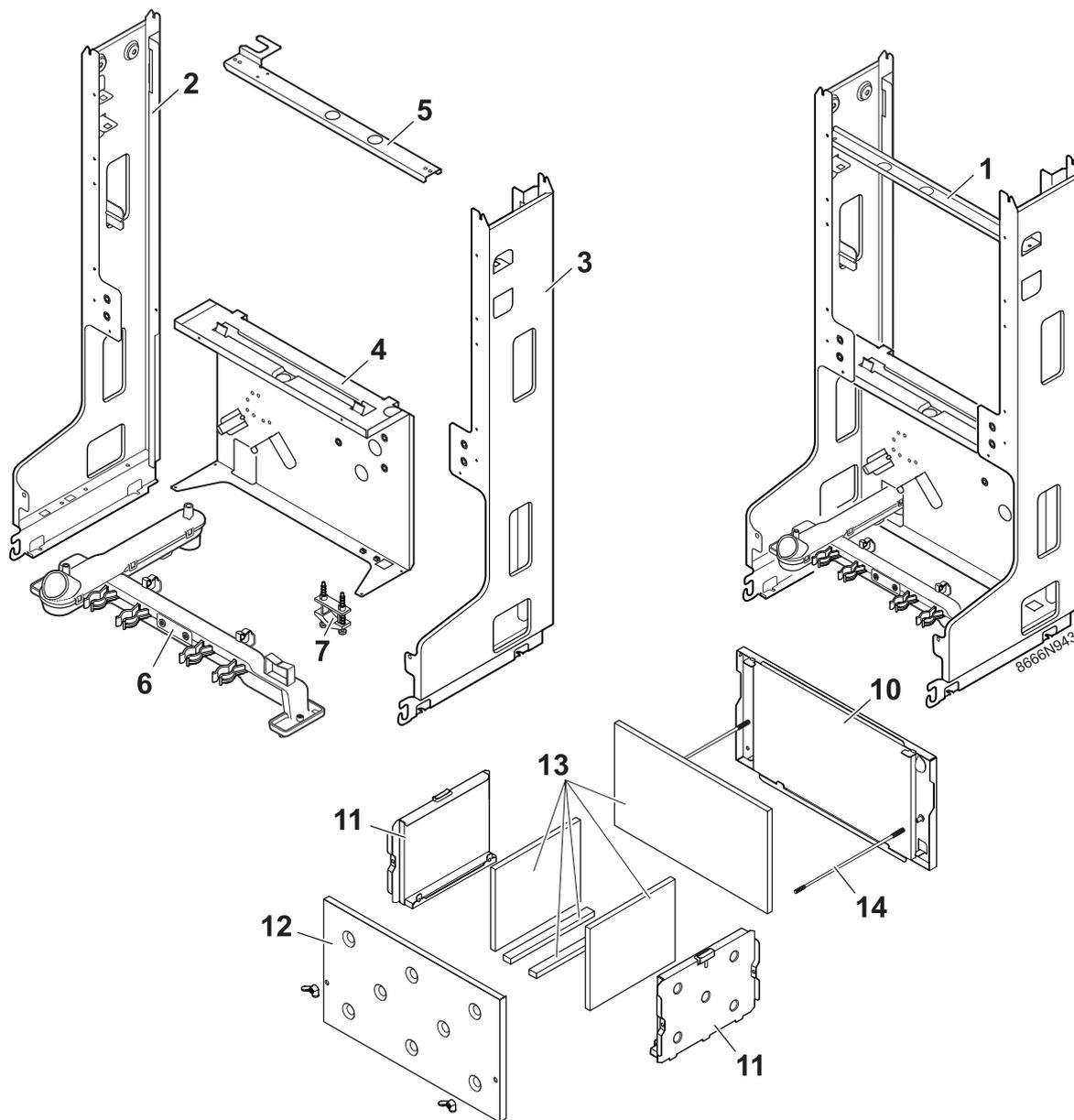
Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

Запасные части - City 1.24/II FF GN - City 1.24/II FF B/P

05/12/06 300006934-002-D

i Для заказа запасной части указать номер артикула, приведенный в перечне.

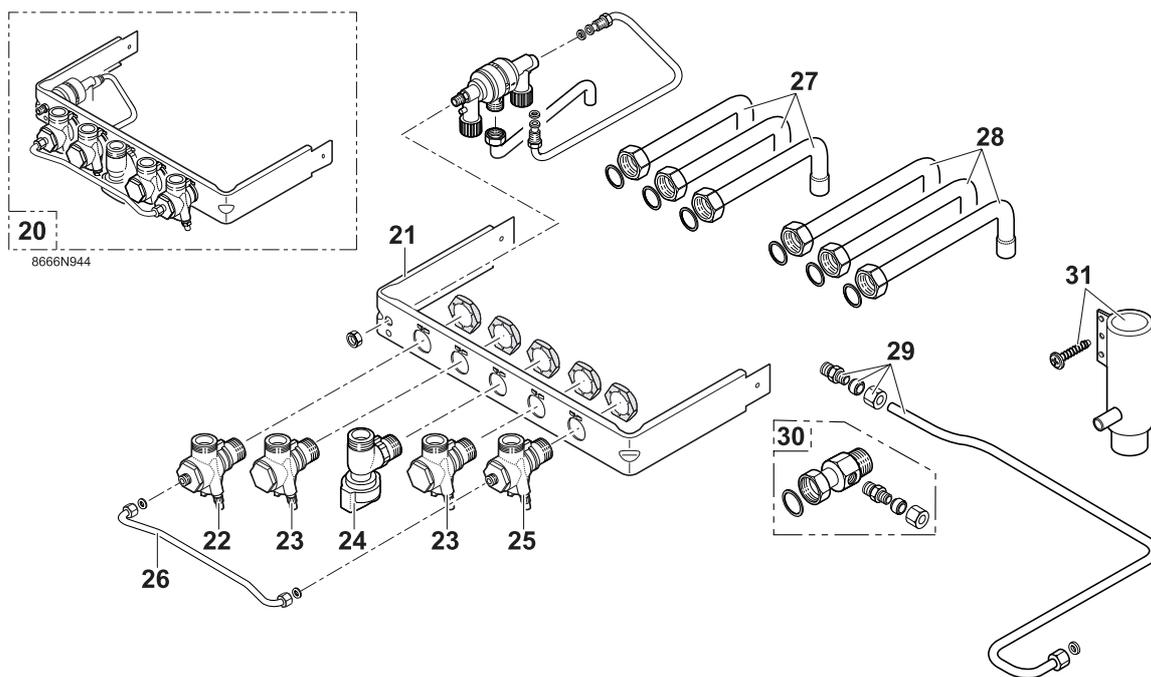
Рама



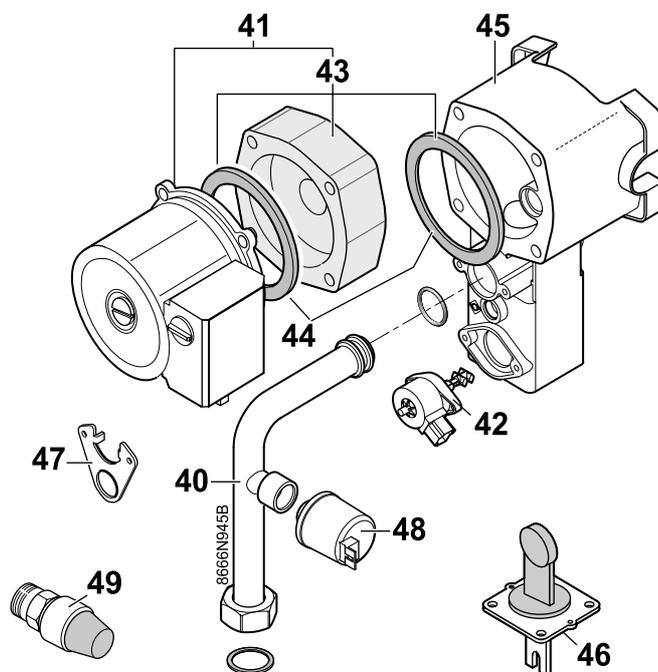
DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S. с акционерным капиталом 21 686 370 € - Центр Запасных Частей
4, rue d'Oberbronn - F-67110 REICHSHOFFEN - Tél. : (+33) 03 88 80 26 50 - Fax : (+33) 03 88 80 26 98

cpr@dedietrichthermique.com

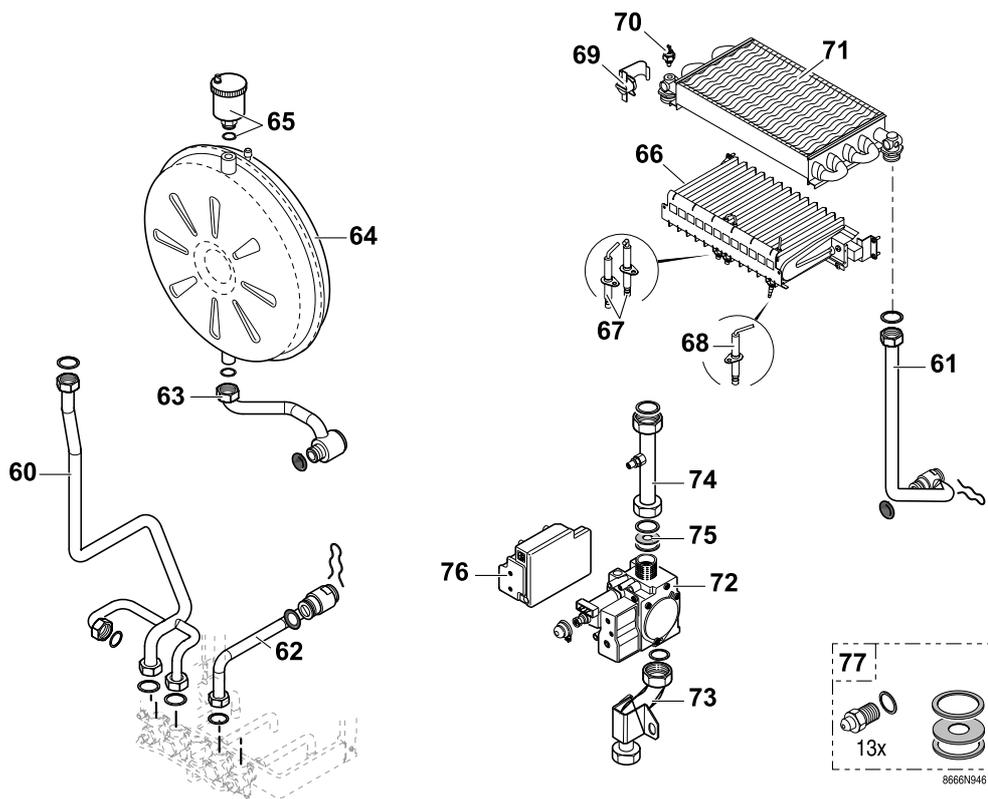
Пластина



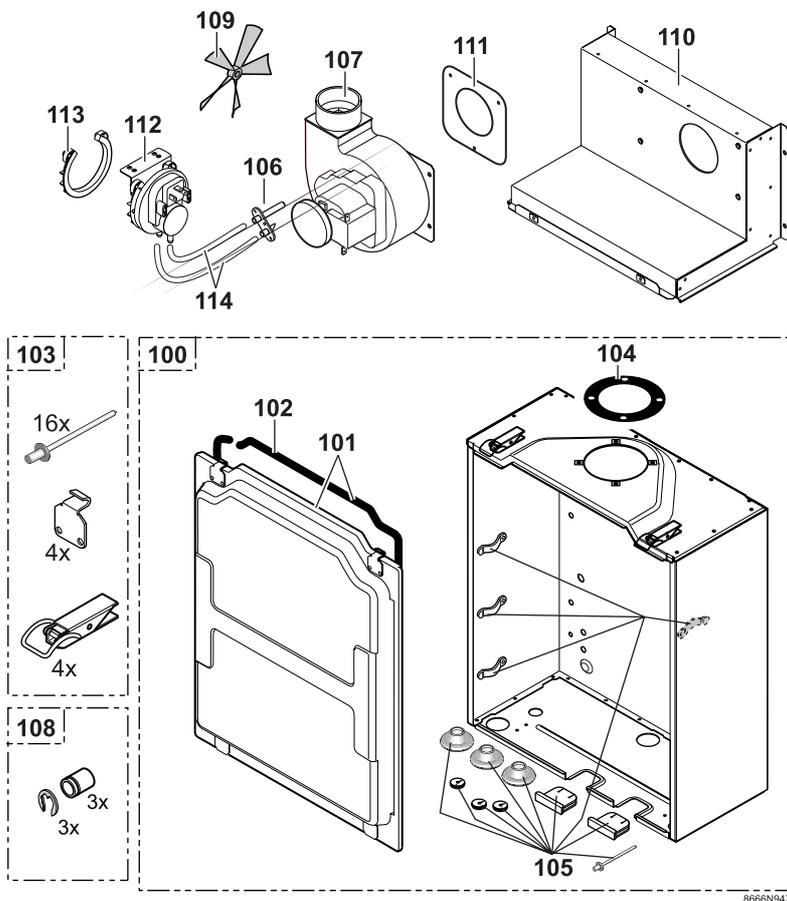
Блок 3-ходового клапана



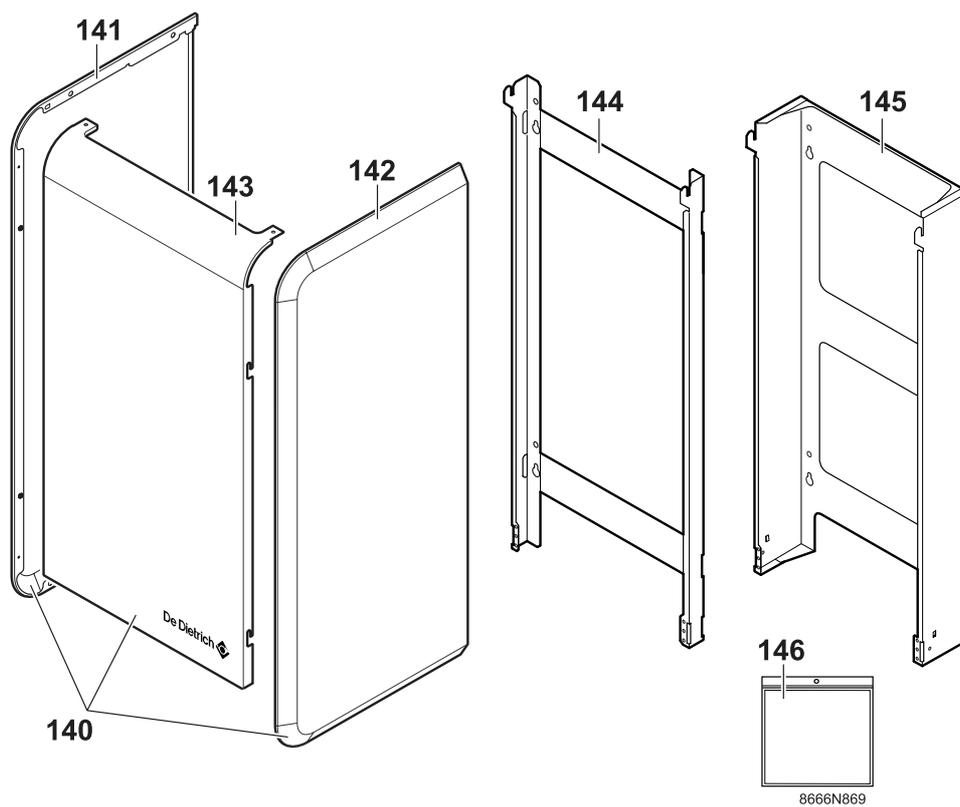
Теплообменник отопления + горелка



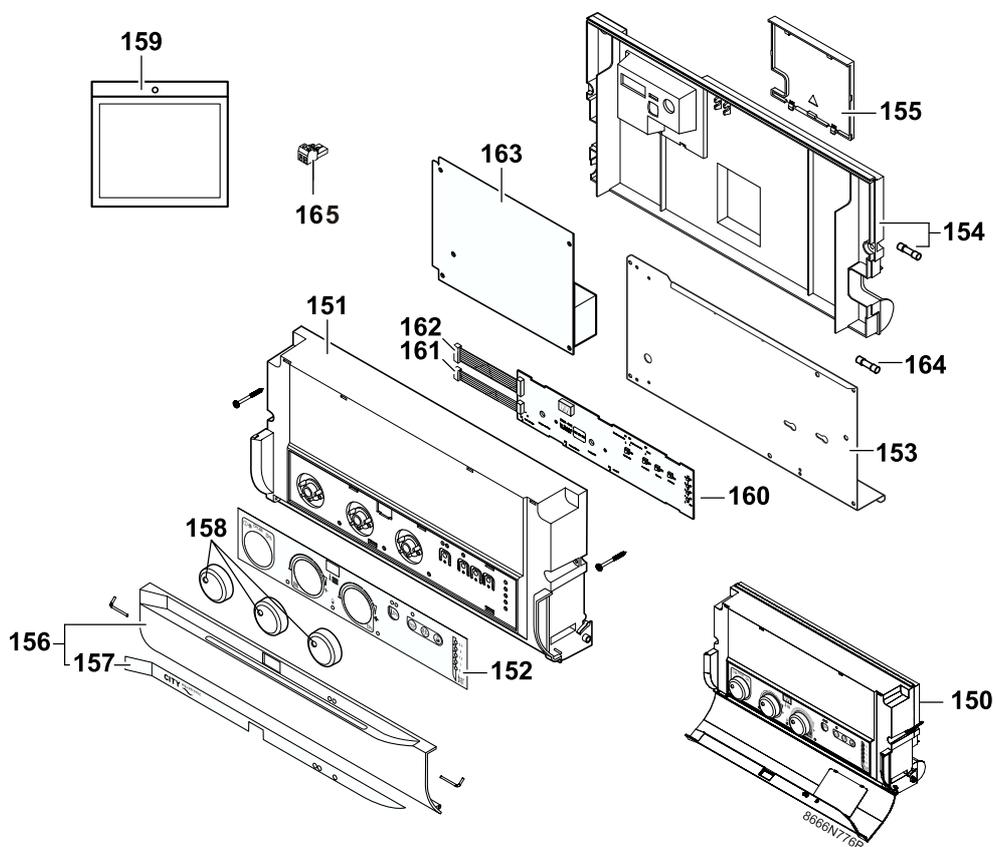
Камера



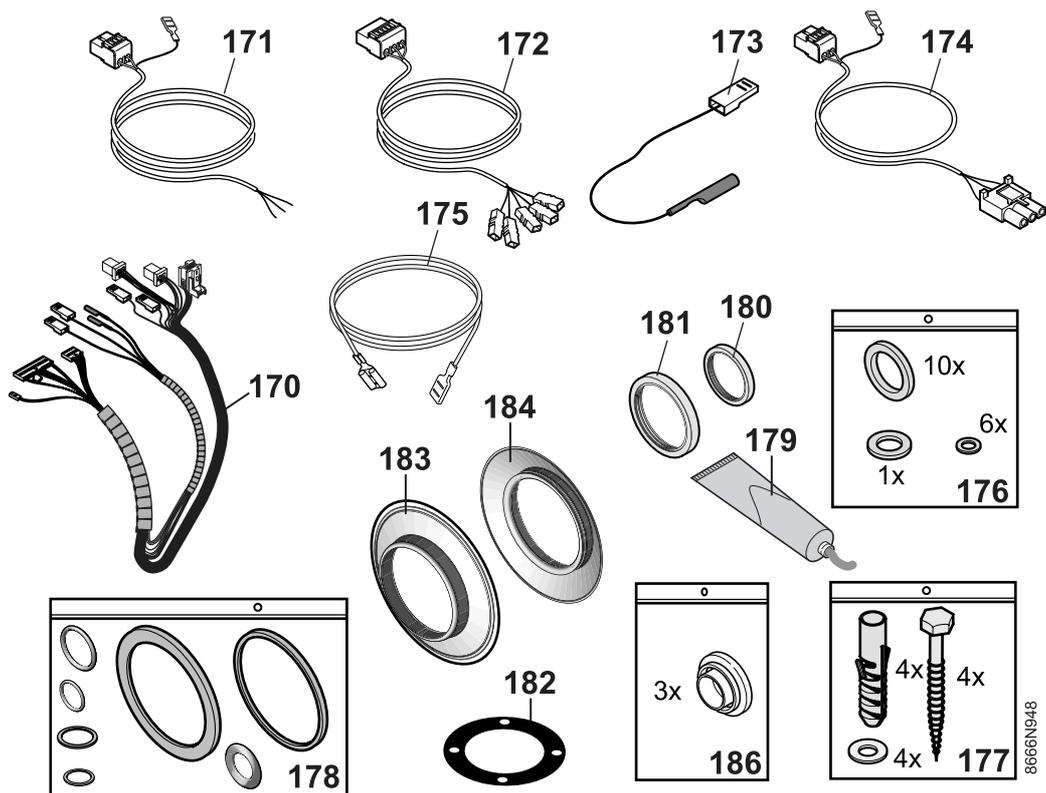
Обшивка



Панель управления



Кабельные жгуты



8666N948

Поз..	Код	Обозначение
		Рама
1	8666-8500	Шасси в сборе
2	8666-5500	Левая вертикальная стойка в сборе
3	8666-5501	Правая вертикальная стойка в сборе
4	8666-5502	Опора рамы в сборе
5	8666-5503	Опора для расширительного бака в сборе
6	8666-5504	Опора для трубопроводов в сборе
7	8666-5505	Кабельный зажим в сборе
10	8666-5507	Дно топки в сборе
11	8666-8544	Боковая пластина топки в сборе
12	8666-8545	Передняя пластина топки в сборе
13	8666-5508	Набор теплоизоляции топки
14	8666-5509	Набор шпилек для крепления передней панели
		Пластина
20	8666-8506	Пластина для подключений 1.24 в сборе
21	8666-5551	Пластина для подключений без принадлежностей
22	8666-5552	Кран подающей линии отопления в сборе
23	8666-5553	Кран подающей линии горячей санитарно-технической воды в сборе
24	8666-5554	Газовый кран в сборе
25	8666-5555	Кран обратной линии отопления в сборе
26	8666-5558	Трубка для подключения байпаса в сборе
27	8666-5562	Набор трубопроводов для подключения длиной 161
28	8666-5575	Удлиненные трубопроводы для подключения длиной 231
29	8666-5574	Трубка для заполнения в сборе
30	8666-5587	Соединительная деталь
31	8666-5564	Подключение отвода в сборе
		Блок 3-ходового клапана
40	8666-5614	Обратная труба первичного контура в сборе
41	9513-2296	Двигатель циркуляционного насоса WSC 949
42	9510-0502	Шаговый двигатель
43	8666-5541	Основание циркуляционного насоса в сборе
44	8666-5576	Прокладки циркуляционного насоса
45	8666-5571	Корпус клапана в сборе
46	9750-9052	Блок трехходового клапана 954
47	8666-5532	Фланец трехходового клапана в сборе
48	300000831	Манометр HUBA 502 G 3/8
49	8666-5533	Предохранительный клапан 3 bar 1/2"

Поз..	Код	Обозначение
		Теплообменник отопления + горелка
60	8666-5510	Подающая труба теплообменника отопления
61	8666-5512	Обратная труба теплообменника отопления
62	8666-5513	Обратная труба первичного контура ГВС в сборе
63	8666-5514	Труба расширительного бака в сборе
64	9758-1257	Расширительный бак WINK DGN 8
65	85000023	Автоматический воздухоотводчик 3/8" + прокладка
66	200002337	Горелка WORGAS 14 сопел GN в сборе
66	200002390	Горелка WORGAS 14 сопел BP в сборе
67	8666-5520	Набор запальных электродов в сборе
68	8666-5521	Датчик ионизации в сборе
69	8666-5534	Защитный термостат в сборе
70	9536-2452	Датчик подающей линии отопления поддержания температуры горячей санитарно-технической воды
71	8666-5577	Теплообменник отопления в сборе
72	8666-5660	Газовый клапан SIT GN в сборе
72	8666-5661	Газовый клапан SIT BP в сборе
73	8666-5662	Труба подачи газа SIT
74	8666-5663	Труба газа клапан/подача SIT
75	200000972	Диафрагма диам. 5.4 GN в сборе
75	200000974	Диафрагма диам. 4.5 GN в сборе
76	9536-1707	Программный блок 577 DBC
77	8666-7228	Набор для переоборудования GN CITY SIT
77	8666-7229	Набор для переоборудования BP CITY SIT
		Камера
100	200001936	Герметичная камера
101	8666-8527	Крышка в сборе
102	8666-5538	Прокладка крышки камеры
103	8666-5539	Набор для крепления передней крышки
104	9501-3152	Прокладка патрубков уходящих газов диам. 80
105	8666-5540	Проходная втулка для кабеля/Проходная втулка для трубы/Зажим
106	9536-1013	Отвод для измерения давления на вентиляторе
107	8666-5642	Блок вентилятора - Отвод для измерения давления
108	8666-5649	Штифт амортизации вентилятора
109	9511-0129	Крыльчатка охлаждения
110	8666-5542	Опора отвода продуктов сгорания
111	8666-8046	Воздушная диафрагма 70
112	9536-3038	Реле давления воздуха HUBA Sigris 605
113	9536-3037	Хомут с защелкой HUBA
114	8666-5543	Трубка отвода для измерения 24 kW

Поз..	Код	Обозначение
		Обшивка
140	8666-8541	Обшивка в сборе
141	8666-8549	Левая боковая панель в сборе
142	8666-8550	Правая боковая панель в сборе
143	200004162	Передняя панель
144	8666-1517	Собранная рама
145	8666-0543	Белая широкая рама
146	8666-5536	Пакет с винтами для котла
		Панель управления
150	200000393	Панель управления 1.24/II FF в сборе
151	9752-5362	Установленная передняя часть панели управления
152	9655-9151	Пленка передней части
153	8666-8812	Установленная опора для плат
154	8666-5545	Задняя крышка в сборе
155	9752-5312	Крышка для подключений
156	8666-5546	Крышка в сборе
157	9655-9150	Пленка крышки
158	8666-5547	Набор ручек управления
159	8666-5548	Набор принадлежностей панели управления
160	8806-5512	Плата дисплея для настенных котлов, протестированная
161	8806-4808	Гибкая соединительная перемычка 10 PTS
162	8806-4809	Гибкая соединительная перемычка 14 PTS
163	200002100	Плата ЦП CITY запасная часть
164	9654-7000	Предохранитель с задержкой срабатывания 4
		Кабельные жгуты
170	200000456	Электрический кабельный жгут
171	8666-4978	Кабель электропитания
172	8666-4923	Кабель насоса с литым кабелем
173	8666-4977	Кабель датчика ионизации
174	8666-4979	Кабель CS + вентилятор
175	8666-4929	Провод замыкания на корпус
176	8666-5565	Набор прокладок для пластины
177	8666-5566	Пакет с принадлежностями для крепления рамы
178	8666-5567	Пакет с прокладками для котла
179	9731-0700	Смазка для тороидальных прокладок
180	9501-3122	Прокладка с кромкой труба из алюминия диам. 60
181	9501-3123	Прокладка с кромкой труба из алюминия диам. 100

Поз..	Код	Обозначение
182	9501-3120	Плоская прокладка диам. 100
183	9531-7550	Внутренняя розетка коаксиального дымохода диам. 100
184	9531-7551	Внешняя розетка коаксиального дымохода диам. 100
186	8517-5538	Силиконовый колпачок 3x

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.



www.dedietrich.com

Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
☎ +33 (0)3 88 80 27 00
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH HEIZTECHNIK



www.dedietrich.com

Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
A-2320 SCHWECHAT / WIEN
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99
office@dedietrich.at

DE DIETRICH HEIZTECHNIK



www.dedietrich.com

Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
☎ +49 (0)25 72 / 23-5
✉ +49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.



www.dedietrich.com

39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
☎ +352 (0)2 401 401

VAN MARCKE



www.vanmarcke.be

Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
☎ +32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH



www.dedietrich.com

8 Gilyarovskogo Str. 7
R- 129090 MOSCOW
☎ +7 495.974.16.03
✉ +7 495.974.66.08
dedietrich@nnt.ru

VESCAL S.A.



www.chauffer.ch / www.heizen.ch

Z.I de la Veyre, St-Légier
1800 VEVEY 1
☎ +41 (0)21 943 02 22
✉ +41 (0)21 943 02 33

DE DIETRICH



www.dedietrich.com

Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
☎ +86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
✉ +86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn



De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com